

1    utorak, 31.08.2006.  
2    [Otvorena sjednica]  
3    [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4    [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5    ... Početak u 14.20h  
6                    SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
7                    Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
8                    Izvolite sjesti.  
9                    SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo tajnice, molim Vas izvolite.  
10                    SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet IT-05-  
11 88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.  
12                    SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Isto i sad kao i obično, ako budete  
13 imali nekih problema sa prijevodom, recite nam. Vidim da nema nikakvih razli...  
14 nikakvih promjena u prisustvu advokata Odbrane i Tužilaštva.  
15                    Da li ima nekih preliminararnih pitanja? U redu.  
16                    SVJEDOK: MEVLUDIN ORIĆ [nastavak]  
17                    SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine Orić, sada ćemo  
18 nastaviti i nadam se i završiti što je prije moguće, a onda možete ići kući.  
19                    Gospođo Fauveau, izvolite.  
20    Unakrsno ispituje gđa Fauveau: [nastavak]  
21    [Braniteljica ispituje putem prevodioca]  
22                    P: Gospodine, juče smo govorili o tome kako je napravljena kolona u  
23 Šušnjarima. Da li se sjećate što ste rekli 28. augusta, na stranici 873? U  
24 francuskom transkriptu rekli ste: "Kao što sam rekao, prvo su išli ljudi koji su  
25 bili zaduženi za deminiranje terena, a onda iza njih je išla vojska. Vojska je  
26 bila naoružana. Oni su išli naprijed i bili su podijeljeni u brigade. Jedna  
27 brigada je išla za drugom."  
28  
29  
30

1           Moje pitanje je sljedeće i ono je vrlo jednostavno. Željela bih da znam  
2 da li ovaj opis odgovara načinu na koji je formirana kolona. Da li je to tačan  
3 opis formacije kolone?

4           O: Pa, mogla bi bit' početak kolone. Mogo bi bit'.

5           P: Vi ste takođe rekli da ste bili među posljednjim u toj koloni. Da li  
6 je to tačno?

7           O: Da.

8           P: Da li Vam je iko rekao gdje da stojite i kuda da idete ili gdje da se  
9 nalazite u toj koloni?

10          O: Rekli su nam da idemo jedan za drugim, da ne silazimo iz... sa te  
11 putanje kud se ide, kud su demineri prošli jer su oni obilježavali sa nekim  
12 papirićima kuda da se ide, da se ne bi skretalo iza tih papirića jer je  
13 minirano. To nam je rečeno i da idemo jedan za drugim. Ništa više.

14          P: Ali da li je bilo ko odlučio ko će krenuti ranije, a ko će krenuti  
15 kasnije? Da li je neko rekao ovoliko ljudi će biti naprijed i ovoliko ljudi će  
16 biti odzada?

17          O: Nije. Kad je komanda prva krenula sa naoružanim ovaj... ljudima, onda  
18 je išo kako je ko uspio da se progura. Jer tu nije bilo 100 ljudi, nego 15.000,  
19 i kako se proguraš više naprijed bolje prođeš. Tako ko je uspio da se progura  
20 naprijed on je išo. Znači, nije se uopšte gledalo iz koje brigade.

21          Znači, i ovi svi koji su prošli naprijed, oni su uspjeli da prođu na  
22 slobodnu teritoriju, ta prva kolona koja je sa naoružanim krenula. Tako da se  
23 ljudi otimali ko će naprijed krenuti. Nije gledano na brigadu.

24          P: U redu.

25          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođa Fauveau, gospodin Krgović je na  
26 nogama.

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Samo jedna ispravka. Svjedok je na...  
2 /prevod engleskog transkripta: "Na stranici 2, red 19, svjedok je rekao 15.000,  
3 a ovdje stoji 1.500."/  
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. To ima smisla. To je sada  
5 ispravljeno na hiljadu i... na 15.000.  
6 Gospođo Fauveau, izvolite, nastavite.  
7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]  
8 P: Gospodine, rekli ste 28. augusta, da je 1992. godine Naser Orić od Vas  
9 tražio da odete u Tuzlu. Da li je to tačno?  
10 O: Da.  
11 P: Da li je Naser Orić odabrao Vas da vas pošalje u Tuzlu zato što ste Vi  
12 dobro znali taj put?  
13 O: Da.  
14 P: Da li je ispravno reći da put od Srebrenice do Tuzle je bio put kojim  
15 ste išli mnogo puta tokom rata?  
16 O: Ne. To je put bio kojim sam došo iz Tuzle, znači prvi put, a ja ga  
17 nisam poznavao dobro jer sam imao kurira glavnoga sa Snagova, koji se... koji su  
18 ga zv... koga su zvali Ninđa, tako da sam ja sa njim i došo prema Srebrenici i  
19 vratio se u Tuzlu sa njim. Znači, nisam ja glavni bio u tom putu, da ga ja  
20 poznajem, nego je bio taj Ninđa sa Snagova, koji je poznavo teren. I lično je  
21 mene vodio.  
22 P: Nakon tog prvog odlaska iz Tuzle do Srebrenice, da li ste ponovo išli  
23 tim putem? Nekom drugom prilikom?  
24 O: Išli smo istim putem kojim sam došo iz Tuzle. Znači, kad sam se  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vratio ponovno za Tuzlu išli smo istim putem. Možda 50 metara lijevo ili desno,  
2 odlazili smo, staze stare, da... u slučaju da su bile minirane ili nešto.

3 P: Gospodine, moje pitanje je bilo sljedeće: Da li Vi znate, nakon tog  
4 prvog puta iz Srebrenice u Tuzlu, iz Tuzle u Srebrenicu, da li ste nakon tog  
5 prvog odlaska imali ponovo neku priliku da idete istim tim putem, nakon jula  
6 1995?

7 O: Ne.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možda je greška u transkriptu. Pitanje je  
9 bilo da li je do toga došlo prije jula 1995., stranica 4, red 6.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospođo Fauveau, jer ja sam se  
11 pitao kako to očekujete od svjedoka da Vam tako nešto uradi.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ako dozvoljavate, ja bih ponovila  
13 pitanje?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako Vam je tako lakše. Ali ja mislim da  
15 je svjedok čuo šta je rečeno.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

17 P: Gospodine, pošto je došlo do greške u transkriptu, nisam sigurna da li  
18 ste dobro razumjeli na B/H/S-u, tako da ću ponoviti svoje pitanje. Dakle, nakon  
19 prvog putovanja Srebrenica-Tuzla, Tuzla-Srebrenica, a prije jula 1995., da li  
20 ste u tom periodu ponovo išli tim putem?

21 O: Ne.

22 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da li možemo pokazati svjedoku 5D6? To je  
23 intervju koji je pronađen prošlog ponedjeljka. Molim da se svjedoku pokaže taj  
24 dokument.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je to novinski članak?  
2 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da.  
3 P: Gospodine, mene interesuje drugi paragraf na B/H/S-u. I željela bih da  
4 pogledate dio u sredini paragrafa, gdje je novinar rekao: "Čovjek koji je još  
5 prije četiri godine bio jedan od najboljih boraca u području Srebrenice, u  
6 vrijeme najveće blokade došao je iz Tuzle... u Tuzlu iz Srebrenice četiri puta  
7 kao kurir."  
8 Gospodine, da li se sjećate da ste dali taj intervju?  
9 O: Ne. Ne, nisam reko čet'ri puta.  
10 P: Kada ste otišli iz Šušnjara, a sada govorim o cijeloj koloni, da li je  
11 neko imao kartu tog područja?  
12 O: Ja ne znam, a ja nisam imo. Ne znam da li su imali gore naprijed,  
13 komanda.  
14 P: A jedinica za deminiranje, koja je išla naprijed, da li su oni tačno  
15 znali gdje se nalaze mine?  
16 O: Ja ne znam. Ovaj, nisam išo sa njima i... tako da ne znam da li su  
17 išta i našli, da li su koju minu našli, da li su skinuli jer nisam bio prisutan  
18 sa njima u tom poslu.  
19 P: Gospodine, ja sam završila sa tim djelom svojih pitanja.  
20 Sada bih željela da se vratimo u vremenu, na vrijeme kada ste radili u  
21 Srbiji, Hrvatskoj i Bosni. Vi ste to rekli 28. avgusta. Je li to tačno?  
22 O: Da.  
23 P: I Vaše posljednje zaposlenje prije rata, da li je to bilo u Beogradu?  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ne. Zadnji moj posao je bio u Rumi, u jednom selu, gdje smo išli preko  
2 studenskog doma iz Sarajeva, kopali neki kanal za plin. To mi je bilo zadnji put  
3 u Srbiji da radim.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospođu Fauveau. Koji  
5 rat? Koji rat? Jer bio je rat u Hrvatskoj prvo.

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ali ja govorim o njegovom posljednjem  
7 zaposlenju, posljednjem zaposlenju koje je svjedok imao prije rata.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali na koji rat mislite? Onaj u Bosni...  
9 i nemojte zaboraviti da je on bio i u Hrvatskoj.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Upravo to. Željela sam da zatražim da se  
11 svjedoku pokaže izjava 3D8. To je izjava koju je on dao Tužilaštvu 24. januara  
12 1996. godine.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bi neko mogao da provjeri da li on  
14 to ima pred sobom? Ja to ne vidim na ekranu.

15 Da. Sada vidim prvu stranicu, na engleskom.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Upravo tako, časni Sude. Meni i treba  
17 prva stranica.

18 P: Gospodine, da li imate tu izjavu na B/H/S-u pred Vama?

19 O: Da.

20 P: Da li je ispravno reći da tu piše da ste prethodno radili kao radnik u  
21 tvornici šećera u Beogradu?

22 O: Da, radio sam u šećerani u Padinskoj Skeli kod Beograda.

23 P: Da li je to Vaše posljednje zaposlenje u svojstvu civila prije nego  
24 što ste postali vojnik u hrvatskoj vojsci?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Bio sam, reko sam malo prije, u Rumi.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ponovo, za zapisnik, on nika...on se  
3 nikada nije složio s bilo kojim pitanjem koje je sugerisalo da je on bio vojnik  
4 u hrvatskoj vojsci.

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ja sam ustvari mislila na hrvatsku  
6 policiju. Možda je došlo do greške u transkriptu.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo Fauveau, što ste se  
8 složili s tim. A njegov odgovor na Vaše pitanje je bio: Ne, bio sam u Rumi. Gdje  
9 god da je to. Gdje je Ruma?

10 SVJEDOK: Ruma je u Srbiji.

11 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

12 P: Da li je ispravno reći da kada ste došli u Hrvatsku, odmah ste počeli  
13 da radite za hrvatsku policiju?

14 O: Ne. Ja sam trebo da radim građevinske poslove, ali kad je ispo rat,  
15 nije se moglo raditi i onda sam se priključio MUP-u.

16 P: Možete li nam reći, kada ste otišli za Hrvatsku?

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Thayer.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, mi smo potrošili dosta vremena  
19 juče na Hrvatskoj sa gospodinom Orićem. I malo sam zabrinut da sada radimo istu  
20 stvar, ne znam da li će se postavljati ista vrsta pitanja, ali mi ulažemo  
21 prigovor zato što je to već dobro razmotreno.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali Vi ste to zaključili, a nismo još  
23 došli dotle. Moramo da sačekamo da vidimo kakva će biti sljedeća pitanja i onda  
24 ćemo možda se složiti s Vama i doći do istog zaključka i zaustaviti gospođu  
25 Fauveau, ali prvo moramo da saslušamo ta pitanja.

26

27

28

29

30

1           Gospođo Fauveau, izvolite.

2           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ja ću postaviti vrlo jasno pitanje.

3           P: Da li je tačno da je Vaša obuka u hrvatskoj policiji trajala 27 dana?

4           O: Toliko sam i bio, i napustio. Možda je manje od 27 dana.

5           P: Da li je tačno da ste se poslije toga pridružili jedinici koja se

6 zvala Kralj Tomislav?

7           O: Ne.

8           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokazni

9 predmet 4D7. To je intervju koji je on dao hrvatskim novinama.

10          Željela bih da pogledate paragraf koji ima zaglavlje "Dobrovoljac u HV".

11 Dakle, drugi paragraf, i to negdje u sredini tog stupca.

12          A kada je riječ o engleskoj verziji, verziji na engleskom, to je paragraf

13 odmah poslije naslova "Dobrovoljac u HV".

14          Časni Sude, željela bih da skrenem Vašu pažnju na grešku u prevodu, pošto

15 se u originalu govori o Hrvatskoj vojsci, a u prevodu se govori o HVO-u, a riječ

16 je o vrlo važnoj razlici.

17          P: Gospodine, da li vidite da u tom članku, a to su Vaše riječi, kada

18 kažete "Dobrovoljačka... U Čapljini je naša dobrovoljačka pukovnija Kralj

19 Tomislav osvojila vojarnu"?

20          O: Ne, ovo nije tačno. To nije moja pukovnija, ni... niti znam za tu

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 pukovniju. Može novinar pisati šta hoće, al' ja se ne sjećam i nisam ovo sigurno  
2 ja. To je možda njegova pukovniija, a nije moja.

3 P: Gospodine, Vi ste svjedočili u predmetu *Blagojević* na ovom  
4 Međunarodnom sudu, i tokom Vašeg iskaza postavljeno Vam je sljedeće pitanje: "Da  
5 li je tačno da ste zajedno sa Dobrovoljačkom pukovnijom Kralj Tomislav  
6 učestvovali u okupiranju kasarne JNA u Čapljini?"

7 A Vi ste odgovorili: "Da, jesam."

8 Dakle, govorimo o transkriptu u predmetu *Blagojević* od 21. jula, 2003.  
9 godine, stranica 1365.

10 Gospodine, možete li nam reći da li to što ste tada rekli nije bilo tačno  
11 i nije odražavalo istinu?

12 O: Ja ovo se ne sjećam.

13 P: Hvala lepo. Sada ću postaviti drugu grupu pitanja.

14 28. avgusta rekli ste na ovom Međunarodnom sudu da ste 1994. i 1995. bili  
15 pripadnik Armije Bosne i Hercegovine. Da li je to tačno?

16 O: Da.

17 P: I bili ste komandir jedne desetine koja je bila dio 283. brigade. Da  
18 li je to tačno?

19 O: Ne. To je bila manevarska četa.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A koliko je bilo ljudi u toj jedinici?  
2 O: Ne znam u kojoj, je 1' u četi ili u desetini.  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Thayer.  
4 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, njemu je postavljeno to  
5 pitanje. On je na njega odgovorio u više prilika.  
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je tačno. Gospođo Fauveau izvolite.  
7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Preći ću na drugu temu.  
8 P: Da li je tačno da ste prije rata u Srebrenici, odnosno prije pada  
9 Srebrenice, je u Srebrenici bilo 14.000 vojnika?  
10 O: Ja ne znam.  
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije no što nastavimo, stranica 25,  
12 stranica 9, u transkriptu stoji 283. brigada, što se mijenja. Nekad je riječ o  
13 28., nekad o 283., 281. Ja sam se izgubio.  
14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam doista  
15 rekla 283. brigada.  
16 Možemo li svjedoku pokazati dokazni predmet 3D7, odnosno izjavu koju je  
17 svjedok dao Tužilaštvu između 10. i 12. avgusta 1995. godine?  
18 Druga stranica, molim Vas. Možemo li uvećati pasus 5, odnosno treći od  
19 dna stranice? Zapravo je to četvrti pasus, vidimo ga dobro.  
20 P: Gospodine, sjećate li se da ste u to doba izjavili predstavniku  
21 Tužilaštva sljedeće? "Prije pada Srebrenice, po mojoj... bilo je oko 14.000  
22 vojnika u području Srebrenice, odnosno 14.000 vojnika Armije BiH."  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 Sjećate li se da ste to izjavili?
- 2 O: Da.
- 3 P: Da li ova Vaša izjava odgovara istini?
- 4 O: 14.000 je bilo, ali nije bilo naoružano. Moglo bi se iskupiti 14.000,
- 5 ali bez oružja. Znači, ono je postajalo 14.000, sigurno. Ali nisu svi uključeni,
- 6 jer nisu imali oružje, znači...
- 7 P: Dakle, Vi kažete da je bilo 14.000 vojnika, ali da svi oni nisu imali
- 8 oružje. Je li tako?
- 9 O: Da. Većina.
- 10 P: U svakom slučaju, možemo zaključiti da u julu 1995. godine u
- 11 Srebrenici je bilo vojnika. Je li tako?
- 12 O: Bilo je vojno sposobnih. Znači, vojno sposobnih 14.000, oko 14.000.
- 13 P: Da li je točno da je 28. divizija imala svoje sjedište u Srebrenici?
- 14 O: Vjerovatno da jeste.
- 15 P: A sjedište Vaše brigade, da li je također bilo u Srebrenici?
- 16 O: 1992., kad je postojala brigada moja, nije bila.
- 17 P: Slažete li se da komanda neke divizije ili brigade predstavlja vojni
- 18 cilj?
- 19 O: Ne znam ja. Ne znam. Ne razumijem se puno u te brigade i...
- 20 P: Da li Vi znate da je... da li je Komanda 28. brigade bila u
- 21 Potočarima?
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Nisam razumio pitanje.

2 P: Znate li da je u julu 1995. godine komanda 280. brigade bila u  
3 Potočarima, brigade koja je nosila broj 280?

4 O: Ne znam.

5 P: Rekli ste da ste bili pripadnik Armije Bosne i Hercegovine, ali da 11.  
6 jula 1995. godine, ste zapravo bili civil, odnosno da ste nosili civilnu odjeću.  
7 Je li tako?

8 O: Pa da. Nosio sam civilnu odjeću od 1992. i sve do 1995. I kad sam  
9 zarobljen nosio sam civilnu odjeću.

10 P: A da li ste civilnu odjeću nosili i kada ste bili na linijama koje je  
11 držala Vaša jedinica i kada ste nosili pušku?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite. Prigovor.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Upravo je svjedok odgovorio na to pitanje.  
14 Odnosno, već je rekao da je imao civilnu odjeću od 1995... od 1992. do 1995.  
15 godine. I u trenutku zarobljavanja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne, ne, ne, ne. Pustite da odgovori  
17 na pitanje, pitanje je vrlo konkretno. Pitanje je naime: "Jeste li nosili  
18 civilnu odjeću onda kada ste bili na liniju koju održava Vaša jedinica i nosili  
19 pušku?" To je vrlo konkretna jedna situacija.

20 SVJEDOK: Da. Nosio sam civilnu odjeću i ja, i svi moje komšije, i sva  
21 s... svi u selima tu jer nismo mi imali dovoljno ovaj, maskiranih uniformi, jer  
22 nismo imali fabrike da proizvodimo to.

23 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, kada govorimo o vojno sposobnim muškarcima, nije se mogla  
2 razlikovati grupa vojnika od civila, odnosno svi oni su bili u civilnoj odjeći.  
3 Je li tako?

4 O: Pretežno svi. Određen broj je imao, ovaj, maskirane uniforme.

5 P: Da li je tačno da je prije uspostavljanja 28. divizije Komanda 8.  
6 operativne grupe bila u Srebrenici?

7 O: Ja ne znam. Maloprije sam rekao, ja se ne razumijem u ove, u 8.  
8 operativne, u ove komande, u ove brigade, te, te... Ne razumijem se u to jer  
9 nisam u tom učestvovalo. Tako da ne znam gdje je glavna komanda bila i kude se  
10 kretala. Mi smo dobijali kad treba na liniju, dođe kurir javi nama. Ja ne znam  
11 kud je se kretala ta komanda. Ta operativna neka, ja ne znam to. Jer nisam,  
12 onaj, vojno stručan. I nisam završio vojnu školu.

13 P: Gospodine, da li znate jesu li muškarci, vojno sposobni muškarci,  
14 odnosno vojni obveznici u Srebrenici, bili pod zabranom napuštanja enklave?

15 O: Kol'ko ja znam nije. Mogo... moglo se kretati ljudi koji hoće i ići za  
16 Žepu i vraćati se.

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine, sada bih Vam prikazala jedan  
18 vrlo kratki video snimak. Mislim da je riječ o 4. maju 1994., a koji prikazuje  
19 jedno vojno okupljanje, vojni zbor. Traje svega dvije minute. Molit ću da ga  
20 pogledamo?

21 [Gleda se video-snimak]

22 "NEPOZNATA OSOBA: Pomoćnik za personalne poslove /?Malić Suad/ će  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pročitati naredbu o napuštanju demil... zone. Pozivam Suada da izađe.  
2 Armija Republike Bosne i Hercegovine, Komanda 8. operativne grupe  
3 Srebrenica, broj: 130-5-5/94, Srebrenica 24.05.1994. godine. Komandantima svih  
4 jedinica. Zbog učestale pojave izlaska vojnih obveznika van demilitarizirane  
5 zone, stepena opasnosti, ovo ponašanje odgovornih vojni... vojnih obveznika, a u  
6 smislu naredne Komande 2. korpusa broj: 02/1-784/1 od 17.04.1994. godine,  
7 naređujem:

- 8 1. Opštu zabranu svim vojnim obveznicima za napuštanje demilitarizovane  
9 zone.
- 10 2. Demilitarizovanu zonu pripadnici armije mogu napustiti isključivo na  
11 prijedlog komandanta jedinice, a po odobrenju komandanta 8. operativne grupe ili  
12 načelnika štaba 8. operativne grupe.
- 13 3. U svim drugim slučajevima napuštanje demilitarizovane zone vojnih  
14 obveznika ima će tretman pobjeglog lica iz jedinice, odnosno dezertera.
- 15 4. Protiv svih vojnih obveznika koji... koji prekrše ovu naredbu,  
16 preduzet će se sankcije u smislu zakonskih i podzakonskih akata u Armiji  
17 Republike Bosne i Hercegovine.
- 18 5. U slučajevima kada prekršilac ove naredbe pretrpi posljedice  
19 ranjavanja ili pogibije, njegova socijalna, statusna i druga prava neće se  
20 rješavati u domenu vojnih struktura Armije Republike Bosne i Hercegovine.
- 21 6. Komandanti svih jedinica da organizuju kontrolu svih eventualnih  
22 prelaza van demilitarizovane zone, a u zoni odgovornosti svoje jedinice, kao i  
23 privođenje svih vojnih obveznika koji ne poštuju ovu naredbu.

24 Sa sadržajem ove naredbe upoznati su... upoznati sve pripadnike 8.  
25 operativne grupe Srebrenica.  
26 Komandant Orić Naser.  
27 Na mjestu odmor."  
28 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]  
29 P: Gospodine, jeste li Vi bili na ovoj smotri u maju 1994. godine?  
30

- 1 O: Ne sjećam se. Ne sjećam se ni koja je ovo jedinica.
- 2 P: Naredba koju se može čuti na ovom videu zabranjuje svim obveznicima da  
3 napuštaju enklavu Srebrenice, zar ne?
- 4 O: Da. Ali ljudi su opet išli za Žepu i donosili hranu, sol. I mimo  
5 naredbe ljudi su izlazili.
- 6 P: Slažete li se da je 1993. godine Srebrenica trebala biti  
7 demilitarizirana?
- 8 O: Da.
- 9 P: Slažete li se da tokom cijelog tog perioda, od marta 1993. pa do jula  
10 1995. godine, Armija Bosne i Hercegovine je imala jedan dio svojih jedinica u  
11 Srebrenici?
- 12 O: Pa, imala je određen broj, ali to je broj koji je popunjavo dijelove  
13 gdje nije mogo UNPROFOR.
- 14 P: Zar nije točno da su jedinice Armije BiH bile vojno aktivne u  
15 Srebrenici 1995. godine?
- 16 O: Nisam razumio pitanje.
- 17 P: Može li se reći da su jedinice Armije Bosne i Hercegovine bile vojno  
18 aktivne u Srebrenici godine 1995., i to prije mjeseca jula?
- 19 O: Da. Kad su napadnu... kad je napadnuta Srebrenica, tada je de...  
20 mobilisano ponovno, za odbranu grada.
- 21 P: Zar nije točno da je bilo ofanzivnih vojnih akcija koje su vodile  
22 jedinice u Srebrenici u junu 1995. godine?
- 23 O: Ne. Bila je samo odbrana, da se brani grad od napada.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Molit ću da se svjedoku pokaže 5D3.

2 Stranica 1, drugi pasus. Gospodine, molit ću Vas da pročitate u tom  
3 drugom pasusu. "Kako bi se spriječile... U cilju odvratanja neprijateljskih  
4 snaga od sarajevskog..." Oprostite, evo prevodilac je sada našao tekst. "U cilju  
5 sprječavanja neprijateljskih snaga da sa područja oko Srebrenice i Žepe ne  
6 upućuju dodatne snage na sarajevsko ratište, izvedene su dvije diverzije u  
7 blizini Srebrenice, i to 23. juna 1995. - u mjestu Osmače 23. juna 1995., u  
8 mjesto Bijelo Stijenje kod Koprivne. Te prilike postignuti su sljedeći  
9 rezultati. Likvidirano je 7 četnika..." i tako dalje.

10 Vidite li ovaj tekst?

11 O: Da.

12 P: A u trećem pasusu, trećem paragrafu, vidite također sljedeći tekst: "U  
13 cilju odvratanja neprijateljskih snaga od sarajevskog ratišta i njihovo  
14 razvlačenje prema Srebrenici i Žepi, dana 26. juna 1995. godine, izvedeno je  
15 više uspješnih diverzija u dubini PZT pod agresorskom kontrolom od 20 do 40 km,  
16 na području opštine Han Pijesak i Vlasenica na sljedećim lokalitetima."

17 Da li to stoji u ovom dokumentu?

18 O: Da.

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Sad ću molit stranicu broj dva B/H/S  
20 verzija, odnosno engleska verzija pri samom kraju prve stranice. Na B/H/S-u je  
21 ovaj tekst pri samom vrhu.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovo bi trebali ispravno i točno sve  
23 artikulirati. Odnosno, molim da mi se ovo ostavi na istoj stranici kao maločas.

24 Vaša dva posljednja pitanja, gospođo Fauveau, su slijed prethodnih  
25 pitanja, a koja se odnose na tvrdnju da usprkos demilitarizaciji snage bosanskih  
26 Muslimana su bile proaktivne i vojno aktivne u predmetno vrijeme i  
27  
28  
29  
30



1 da li se svjedok s tom konstatacijom slaže.

2           Moje pitanje je - oprostite na mom neznanju - da li su Osmače dio  
3 Srebreničke enklave. Da li je to slučaj i s mjestom Bijelo Stijenje, dakle, da  
4 li je i Bijelo Stijenje u Srebreničkoj enklavi? I da li su Han Pijesak i  
5 Vlasenica u općinama... odnosno dio te enklave? Da li su te općine također dio  
6 Srebreničke enklave? Jer po mom znanju nisu. Možda Osmače da, ali nisam siguran.

7           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, kako bi  
8 razjasnili ovo pitanje možda bi se trebalo vratiti na paragraf jedan ovog  
9 dokumenta kako bi sve bilo jasno. Pa ću moliti da se svjedoku pokaže paragraf  
10 jedan ovog dokumenta?

11           P: Gospodine svjedoče, da li u ovom dokumentu piše sljedeće: "Borci 28.  
12 divizije ke... kao ove, locirane u enklavama Srebrenica i Žepa, opsjednuta su  
13 velikim problemima vezanim za ishranu i obavezu u očuvanju zone odgovornosti  
14 slobodne teritorije koje drže. Odlučili su da daju što veći doprinos ARBiH u  
15 borbi sa agresorom, te su u tu svrhu pojačale svoju djelatnost u dubini PZT od  
16 strane agresora, odnosno privremeno zaposjednute teritorije od strane agresora."

17           Da li to stoji u ovom dokumentu gospodine svjedoče?

18           O: Da.

19           P: Da li je tačno da su Omače, Bijelo Stijenje, Koprivno, Han Pijesak,  
20 mjesta koja su poprilično udaljena od same Srebrenice?

21           O: Da.

22           P: Pa ipak, na osnovu ovog dokumenta, izgleda da su oružane snage  
23 Srebrenice odlazile u borbu, upuštale se u ofanzivna vojna djelovanja u ovim  
24 mjestima. Je li tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam. Meni nije ovo poznato. Ja nisam za ovo ni čuo, ni nisam  
2 učestvovalo. Niti znam ko je to radio.

3 P: Molit ću da se svjedoku pokaže druga stranica dokumenta, pri dnu  
4 stranice, da vidimo ko je sastavio ovaj dokument. Još malo niže, molim. Druga  
5 stranica.

6 Gospodine, da li Vam je poznato ime Ramiz Bećirević, odnosno poznato Vam  
7 je, zar ne?

8 O: Da.

9 P: Da li je gospodin Bećirević bio komandant oružanih snaga u Srebrenici  
10 kada Namera Orića nije bilo? Je li tako?

11 O: Da.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja bih htio u ovu svrhu vidjeti original  
13 na B/H/S-u. Da vidimo je li dokument potpisan, da li je tu i pečat. I ako ja  
14 dobro vidim, ime Bećirević završava sa "ch" na B/H/S verziji što je vrlo  
15 neobično. Tako nešto nisam nikad video, za razliku od engleske verzije gdje je  
16 napisano onako kako bi trebalo biti.

17 Htio sam vidjeti original. Aha, evo ga tu je. Da. Načelnik štaba, Ramiz  
18 Bećirević. Nema pečata. A Bećirević završava slovima "v-i-c-h." Dobro, u redu.  
19 Nastavite.

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine, ovo je jedan dokument koji nam  
21 je dao tužilac. Ja sad neću ulaziti u druge aspekte ovog dokumenta, međutim samo  
22 možemo zaključiti da nema diakritičkih znakova, nema "č," "š" i tako dalje. I  
23 samo bih htio da nam potvrdite da je ovo pisano, zato da bi se napravila razlika  
24 između c i č, s i š i tako dalje.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Nastavite gospođu Fauveau.  
2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude.  
3 Da ovo razjasnimo. Na mnogim muslimanskim dokumentima 1995. godine imamo  
4 isti način pisanja. Možda su imali neke probleme.  
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Točno. I ja sam ovo već vidio. Ovaj  
6 dokument ima neka dupla slova koja izgledaju čudno, kao Škorpion s duplim slovom  
7 S. To je pretpostavljam pogrešno. Možda je pisača mašina bila takva. Možda je u  
8 tome problem.  
9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ma, vidjet ćete ovakvih primjera i  
10 ubuduće.  
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. U redu. Bez obzira na to meni to  
12 ne objašnjava zašto se "h" pojavljuje iza "c" u Bećirević.  
13 Ali nastavite.  
14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]  
15 P: Gospodine, jučer ste govorili o činjenici da niste imali oružje u  
16 Srebrenici. Međutim, da li je točno da između 1993. godine i 1995. godine, da  
17 ste ipak dobijali neku municiju i nešto oružja u Srebrenici?  
18 O: Ja ne znam za to. Nisam bio tu prisutan. Nisam čuo za to da dolazi.  
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislím da ova pisača mašina nema  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dijakritičke znakove koji su svojstveni ovom jeziku. Pa, su onda tako greške,  
2 odnosno dvostruka slova upravo na onim mjestima gdje... No dobro.

3 Gospođo Fauveau, ja se ispričavam što sam Vas opet prekinuo. Izvolite  
4 nastaviti.

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ja bih sada pokazala jednu seriju  
6 dokumenata svjedoku. Da počnemo sa dokumentu na pe... 5D7. Ja se ispričavam  
7 Vijeću jer nemam prijevod na engleski. To je jedan od dokumenata koji smo našli  
8 u zbirci dokumenata u protekla dva dana i još uvijek nismo dobili prijevod.

9 P: Možemo li malo gore podignuti ovaj dokument, odnosno popeti se gore da  
10 bi vidjeli datum.

11 Da li je ovo doista dokument koji potiče od Generalštaba Armije Bosne i  
12 Hercegovine, a nosi datum 7. februar 1995?

13 O: Ja ne znam. Nije mi poznat ovaj dokument. Niti znam ko je ga potpisao,  
14 ni ko je ovo pisao.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zašto ste rekli juli 1995?

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ne. 7. februara 1995.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, znači, dokument je iz februara a  
18 ne iz jula. Amerikanci bi to tako pročitali, ali mi još nismo do toga došli.

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

20 P: Gospodine, željela bih da potvrdite da u samom vrhu dokumenta, na  
21 lijevoj strani, piše: "Republika Bosna i Hercegovina, Generalštab Armije," i  
22 datum 7. februar 1995. godine. Da li je to tačno?

23 O: Ovo vidite, tačno je.

24 P: Da li možemo da pogledamo paragraf šest ovog dokumenta? Da li tu  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 piše da je teret koji je stigao u noći 6. februara, treba da se podjeli između  
2 Žepe i Srebrenice?

3 O: Ovdje kako piše tako je, ali ja nisam tu bio prisutan, niti znam da li  
4 se to dijelilo. I daleko je Žepa, tako da ja nisam uopšte tu prisustvovo, jer ja  
5 sam bio kod kuće sa porodicom i obradiv'o zemlju. A šta je se dešavalo u to  
6 vrijeme i gore po Žepi, ja ne znam.

7 P: I na kraju gospodine, zamolit ću Vas da odgovarate na moja pitanja što  
8 prije. Ja Vas ni na šta... ni za šta ne optužujem. Samo želim da neke stvari  
9 konkretizujemo.

10 U ovim dokumentu možemo da vidimo da se pominju automatske puške, mine,  
11 meci. Da li je to tačno?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, on je rekao da ne... ne zna  
14 ovaj dokument, nije ga nikada ranije vidio i upravo je rekao da nije bio  
15 prisutan u Srebrenici u to vrijeme i ne zna ništa o podjeli ovog materijala. I  
16 ja ulažem prigovor na dalja pitanja na osnovu ovog dokumenta.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pređite na neko drugo pitanje gospođu  
18 Fauveau. Prigovor se usvaja.

19 Gospodine Meek.

20 G. MEEK: [simultani prevod] Za zapisnik, mi bismo željeli da ulažemo  
21 prigovor. Ovaj svjedok je ustvari rođak Nasera Orića i gospođa Fauveau je možda  
22 željela samo da osvježi njegovo pamćenje, kako bi mogao da odgovori na  
23 jednostavno pitanje.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koje pitanje?

25

26

27

28

29

30

1 G. MEEK: [simultani prevod] Posljednje pitanje, u vezi sa puškama.  
2 SUDIJA AGIUS: [simultano pitanje] Ali on je već odgovorio na to pitanje.  
3 Rekao je Pretresnom vijeću da on ne zna ništa o tome.  
4 Dajte da pređemo na drugo pitanje, gospođo Fauveau.  
5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, ja imam šest dokumenata iste  
6 vrste, ali ako Vi mislite da ne treba da ih pokažem svjedoku, ja to neću  
7 uraditi. Ali bih željela da kažem da smo mi u ponedjeljak, prije dva dana,  
8 pronašli veliku zbirku od 4.000 dokumenata u opštoj zbirci o Srebrenici koji su  
9 ovakve prirode. I svi spadaju pod pravilo 68. Po mom mišljenju, pošto mi nikada  
10 nismo bili upoznati s tim, mi smo pronašli intervju ovog svjedoka, koji nam  
11 također nije objelodanjen, i nastavili smo sa ispitivanjem ovog svjedoka. Naše  
12 unakrsno ispitivanje svakako nije savršeno, ali mi se trudimo da uradimo  
13 najbolje što možemo. Ja tražim Vašu dozvolu da nastavim sa pokazivanjem ovih  
14 dokumenata, ali naravno, ako Vi donesete drugačiju odluku, ja ću je ispoštovati  
15 ako smatrate da ne treba da pokazujem.  
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, dajte da on pogleda još neki  
17 dokument. Ali ako on kaže isto što je rekao i za prethodni dokument, onda ćemo  
18 Vas zaustaviti jer je on već rekao da ništa ne zna o tom naoružanju i da u to  
19 vrijeme nije bio tamo. Kakva je svrha postavljanja daljih pitanja? Osim ako ne  
20 možete dokazati da Vam on ne govori istinu.  
21 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]  
22 P: Svjedoče, Vi ste rođak Namera Orića. Je li to tačno?  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Da. I bio... imo je još 60 rođaka, isto Orića.

2 P: Da li ste imali kontakte sa svojim rođakom Orićem tokom... sa svojim  
3 rođacima, rođacima Orićima, tokom rata?

4 O: Slabo, zato što sam ja živio u Lehovićima, a nisam živio u Potočarima  
5 gdje su oni. To je sat i nešto, onaj, pješke se ide iz Lehovića do Potočara.  
6 Tako da nisam, ovaj, imo veće kontakte.

7 P: Ali Vi znate da u julu 1995. godine Naser Orić nije bio u Srebrenici.  
8 Je li to tačno?

9 O: Da.

10 P: Da li znate gdje je on bio?

11 O: Čuli smo, rečeno nam je, da je otišao za Tuzlu, on i još ljudi na neko  
12 školovanje, doškoloavanje.

13 P: Zar nije tačno da je otišao za Tuzlu helikopterom?

14 SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripta: "Da, gospodine Thayer."/

15 G. THAYER: [nedostaje simultani prevod]

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi se gotovo svega tačno sjećate. Ono  
17 što mu je jučer rečeno odnosilo se na jedan članak u hrvatskim novinama u kojima  
18 je rečeno da su neki komandanti prebačeni helikopterima u Tuzlu. Bila je neka  
19 nesreća s jednim od helikoptera, a Naser je ostao. Nisu mu postavljana nikakva  
20 pitanja u vezi s tim događajima.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tako da možete nastaviti.

2 [Sudije vijećaju]

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

4 P: Gospodine, možete li odgovoriti na moje pitanje? Da li je tačno...

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospođo Fauveau. Da pogledam Vaše  
7 pitanje. Da. Mislim da treba da ponovite Vaše pitanje jer smo svi već zaboravili  
8 na pitanje.

9 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

10 P: Gospodine, možete li mi reći da li ste znali da je Naser Orić otišao  
11 za Tuzlu helikopterom?

12 O: Pa, prvih dana nisam, al' kasnije su govorili da je otišao za Žepu, pa  
13 sa helikopterima da je prebačen. Al' nisam znao ni koji je dan otišao ni sučim,  
14 dok nije se kasnije to javno govorilo, da je otišao i da je otišao za Žepu, pa  
15 vjerovatno s helikopterom.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za Žepu ili za Tuzlu?

17 SVJEDOK: U Žepu, pa iz Žepe s helikopterima.

18 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možda bih mogla da pojasnim moje  
19 posljednje pitanje.

20 P: Da li hoćete da kažete da je Naser Orić otišao iz Srebrenice za Žepu  
21 kopnom, nekim vozilom ili pješke, a onda je helikopterom iz Žepe otišao za  
22 Tuzlu? Da li je to tačno?

23 O: Pa, vjerovatno, jer vidim ovdje u papirima da su helikopteri se  
24 spuštali u Žepu. Znači, u Srebrenici se nisu sigurno spuštali jer bi UNPROFOR  
25 vidio helikoptere u Srebrenici kad se spuste. Znači, spuštaju se u Žepu, i on je  
26 onda... vjerovatno je iz Žepe i otišao. Ali znači, iz Srebrenice nije mogo.

27

28

29

30



1 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala, svjedoče.

2 Nemam više pitanja za ovog svjedoka.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Krgović za generala  
4 Gveru.

5 G. KRGOVIĆ: Dobar dan, časni Sude. Dobar dan, gospodine Oriću.

6 SVJEDOK: Dobar dan.

7 Unakrsno ispituje g. Krgović:

8 P: Ja ću se truditi da moja pitanja formulišem tako da možete da  
9 odgovorite sa da ili ne, kako bismo što pre završili ovo ispitivanje.

10 Gospodine Oriću, Vi ste u svedočenju pred ovim Sudom kazali da ste se u  
11 Srebrenicu vratili sredinom 1992. godine. Tačno?

12 O: Da.

13 P: Kada ste se vratili u Srebrenicu, zatekli ste Srebrenicu u okruženju,  
14 a ljudi su bili smešteni, organizovani u jedinice Teritorijalne odbrane, kako bi  
15 odbranili svoja mesta; tačno?

16 O: Da.

17 P: Te jedinice su bile organizovane po teritorijalnom principu.  
18 Generalno, svako selo je imalo svoju jedinicu koja je čuvala svoje mesto, a  
19 ukoliko je bilo potrebe pomagali su jedni drugima; tačno?

20 O: Da.

21 P: Pošto ste Vi iz Lehovića, pretpostavljam da ste se priključili  
22 jedinici iz Jaglića ili Šušnjara, pošto je to blizu; je l' tačno?

23 O: Da, to je bilo ta sela bližnja.

24 P: Znači, možete li potvrditi da su postojale grupacije sela koje su  
25 imale jednu jedinicu? I sada ću Vam ja navesti imena tih teritorijalnih  
26 jedinica, pa Vi recite da li sam u pravu. Znači, Teritorijalna odbrana Glogova?

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. On nije još odgovorio na  
3 opšte pitanje.
- 4 Svjedoče, postavljeno Vam je pitanje u vezi s tim da su neka... neke  
5 grupe sela formirale jednu jedinicu. Da li se s tim slažete?
- 6 SVJEDOK: Časni Sude, da.
- 7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda možete nastaviti.
- 8 G. KRGOVIĆ:
- 9 P: Znači, gospodine Oriću, Teritorijalna odbrana Glogova?
- 10 O: Da.
- 11 P: Teritorijalna odbrana Potočari?
- 12 O: Da.
- 13 P: Teritorijalna odbrana Kragljivodâ?
- 14 O: Ja gore ne znam šta je bilo, al' uglavnom odozgo nisam inače. Ovo gore  
15 je daleko i tako da nisam išo za vrijeme rata gore. Al' vjerovatno je postojalo.
- 16 P: Teritorijalna odbrana Sućeska?
- 17 O: Da.
- 18 P: Teritorijalna odbrana Šušnjari i Jagličići?
- 19 O: E tu su bili Šušnjari, Jagličići, Babuljice, Vlahovići, Broševići.
- 20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U jednoj jedinici? Jesu grupira...  
21 grupisani u jednu jedinicu?
- 22 SVJEDOK: Časni Sude, da.
- 23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A pod kojim imenom je bila ta jedinica,  
24 kao Jagličići-Šušnjari ili neko drugo ime?
- 25 SVJEDOK: Časni Sude, nije se nikako zvalo, samo smo išli na liniju i  
26 držali linije i to. Teritorijalna odbrana je tada bila, kasnije su stvarale se  
27 te jedinice, kasnije.
- 28
- 29
- 30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Izvolite gospodine  
2 Krgoviću.  
3 G. KRGOVIĆ: Ja ću samo ponoviti.  
4 P: Znači, Šušnjari, Jaglići rekli ste. Ponovite šta ste rekli, ovaj  
5 sledeća sela, pošto nije ušlo u transkript.  
6 O: Da. Babuljice, Vlahovići, Broševići.  
7 P: Babuljice?  
8 O: Da.  
9 P: I komandant te jedinice bio je Sidik Ademović ili Sadik?  
10 O: Ja mislim da jeste.  
11 P: Da li znate da su i ostala mesta koja su bila u Srebrenici, poput  
12 Biljega, Skenderovića, Osmače, takođe imali svoje jedinice?  
13 O: Moguće je. Vjerovatno da jesu.  
14 P: Samo ću ponoviti, pošto nije u transkriptu, Skenderovići, Biljeg.  
15 Kažite mi, gospodine Oriću, komandant Teritorijalne odbrane Sućeska je  
16 bio Zulfo Tursunović; tačno?  
17 O: Ja ne znam tačno ko je bio, al'... jer nisam gore išo, ovaj, dalje od  
18 svog sela i Potočara. I to sam jednom otišo i...  
19 P: Ali znate da je Zulfo Tursunović bio lider nekih od tih jedinica?  
20 O: Vjerovatno da jeste.  
21 P: A Ejub Golić je bio vođa jedinice iz Glogove?  
22 O: Da.  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 P: A za Cersku? Je li bio Šemso Salihović?
- 2 O: Ne znam to.
- 3 P: Kažite mi, ovi Vaši... ove ljude koje sam pomenuo, oni su bili u  
4 Srebrenici u to vreme 1992. i 1993., kad su se vodile borbe na tom rubnom  
5 području.
- 6 O: Pa, jesu dolazili.
- 7 P: I ovi ljudi su ostali u Srebrenici sve do 1995. godine zajedno sa  
8 Vama?
- 9 O: Da.
- 10 P: I jedinice, znači, i stanovništvo koje je učestvovalo u tim jedinicama  
11 Teritorijalne odbrane. Tačno?
- 12 O: Pa, nisu baš svi. Neki su izginuli. Dosta je izginulo, tako da...
- 13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Krgović, jer  
14 red devet, na stranici 28, u transkript nije ušao odgovor svjedoka koji je bio  
15 "da." Izvolite, nastavite.
- 16 G. KRGOVIĆ:
- 17 P: Ali većina tih ljudi iz tih jedinica je bila u Srebrenici, u enklavi,  
18 u to vreme?
- 19 O: Da.
- 20 P: Samo jedna ispravka. Možete li, kada sam Vas pitao o ljudima, to je na  
21 strani 28, red 12., Vi ste mi odgovorili: "Neki od njih su poginuli." I onda ste  
22 još nešto rekli. U transkriptu stoji [simultani prevod] "Mnogi od njih su  
23 ubijeni."
- 24 P: Jeste li to hteli da kažete?
- 25 O: Mnogi su poginuli od granata, od napada i tako.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Gospodine, da li Vam je poznato da je u Srebrenici, nekako u to vreme  
2 pre dolaska snaga Ujedinjenih nacija, u Srebrenici takođe postajala i jedinica  
3 vojne policije?

4 O: Vjerovatno u Srebrenici, al' ne znam. Uglavnom nisu nikad dolazili  
5 gore u ta naša sela gdje sam ti ono... gdje je ta bila naša...

6 P: A jeste li Vi dolazili u grad?

7 O: Pa, u grad sam... možda jednom mjesečno odem, ovako ono kad nešto odem  
8 kod sestre ili nešto tako. Al', jer nisam imo vremena, imo sam zemlju, tako da  
9 sam... i porodicu, pa sam više, onaj, obraćo pažnje da nešto se usije, da ima se  
10 jesti nego da hodam po Srebrenici.

11 P: Jeste li... je l' Vam je poznato da je u jednom periodu, komandir  
12 jedinice vojne policije bio Mirzet Halilović? Je l' Vam je poznato to ime?

13 O: Da.

14 P: A da ga je kasnije zamenio Atif Krdžić?

15 O: E, tog Atifa ne znam.

16 P: Gospodine Oriću, da li su u onoj koloni, koja je formirana u  
17 Šušnjarima kada ste krenuli u proboj, bili i ljudi iz ovih jedinica i iz ovih  
18 sela koje sam ja malopre pobrojao.

19 O: Da.

20 P: Gospodine Oriću, sad ću malo otići na drugu temu. Vraću Vas na Vaše  
21 svjedočenje gde ste govorili o načinu na kome su... na koji su se prema Vama  
22 ponašali vojnici koji su Vas zarobili. Vi ste ovde pred Sudom, svedočeći ovih  
23 dana, opisivali kako su se oni okrutno ponašali prema zarobljenicima i uopšte  
24 prema ljudima iz Srebrenice, gde je bilo i tuče i da su neki ljudi izvođeni, da  
25 su neki izvođeni zatvorenici i da su ubijeni. Je l' tako?

26

27

28

29

30

1 O: Pojedinci.

2 P: Da li je najblaža reč za takve ljude, koji se bave takvim stvarima,  
3 tuku zarobljenike i ubijaju ih, najblaže bi bilo reći da su to okoreli  
4 kriminalci i zlikovci. Je l' tačno?

5 O: Ne znam kako bi ih nazvao.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Thayer, mogu da predvidim  
7 šta ćete reći.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Ja mislim da to nema nikakve osnove jer  
9 nije se pokazalo da ovaj svjedok ima bilo kakvo saznanje o tome.

10 [Sudije vijećaju]

11 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, je l' mogu da odgovorim na ovo?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno. Naravno.

13 G. KRGOVIĆ: Ja sam svedoka pitao o njegovom iskustvu kakvim je imao sa  
14 ljudima koji su to radili. Da li bi bilo za te ljude, koji se ponašaju na takav  
15 način kao što su se ponašali prema njemu, dakle, tuku zatvorenike, izvode ih i  
16 ubijaju, najblaža reč reći da su to okoreli zlikovci i koljači?

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidi se očigledno da niste proučavali  
18 krivično pravo, gospodine Krgović. Ja bih preskočio to pitanje i prešao bih na  
19 drugo pitanje. Ne znam šta ste željeli da time postignete, ali ne treba mnogo da  
20 se predvidi.

21 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, moje pitanje j... moja linija pitanja je vezana  
22 za uvodno izlaganje tužioca, strana 470, red 12. i 13.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vaše sljedeće pitanje, molim.

24 G. KRGOVIĆ:

25 P: Gospodine Oriću, da li Vam je poznato da je u Srebrenici, tokom  
26  
27  
28  
29  
30

1 1992. i 1993., u zgradi policije postojao vojni zatvor pod kontrolom policije, u  
2 kome su držani Srbi, srpski zatvorenici, žena... žene i deca i odrasli, da su  
3 tamo tučeni i prebijani do smrti. Da li Vam je poznata ta činjenica?

4 O: Ne.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Thayer.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, to... ja ne vidim nikakvu  
7 relevantnost u tom pitanju.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Relevantnost je da se sugerije oko za  
9 oko, zub za zub. Vi ste bili loši, drugi su bili loši, ali dajte da ovo  
10 skratimo.

11 Gospodine Krgović, u čemu... u čemu je relevantnost ovog? Kakav ste Vi  
12 ustvari pristup imali na umu? U svakom slučaju, rekao Vam je da on ništa ne zna  
13 o tom maltretiranju srpskih zarobljenika koje su počinili vojna policija  
14 bosanskih Muslimana.

15 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, biće Vam jasno ako me pustite još par pitanja, pa  
16 će Vam biti jasnija moja linija.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nadam se. Da vidim koja još imate  
18 pitanja.

19 G. KRGOVIĆ: Gospodine Oriću, da li Vam je poznato da su jedinice iz  
20 Jaglića, Šušnjara, o kojima ste malo pre govorili da su bili sa Vama u koloni,  
21 iz Sućeske, iz Potočara 1993. godine, učestvovala u napadu na srpska sela  
22 Kravice i Ježestica, kojom prilikom je počinjen ratni zločin?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, nije mi poznato.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pored toga da... da li je on upoznat s  
3 tim ili nije, da li Vi očekujete da će Vam on reći da je tom prilikom počinjen  
4 ratni zločin?

5 Da, gospodine Thayer.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Vi predviđate moj prigovor. Izraz ratni  
7 zločin traži pravni zaključak, a to nije kompetencija ovog svjedoka.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, hvala. Da, gospodine Meek.

9 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, nije da se ja ne slažem s Vama,  
10 ja se ustvari slažem s Vama, ali mi smo slušali ovog svjedoka i prethodne  
11 svjedoke koji su govorili o genocidu. To je takođe pravni zaključak.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, u njihovim mislima možda, ali to  
13 svjedok može da kaže zato što ne zna pravnu posljedicu toga, ispravnosti te  
14 formulacije ili neispravnosti, ali da advokat pita svjedoka da potvrdi da je  
15 počinjen ratni zločin. Dajte, molim Vas. Dajte da pređemo na drugo pitanje.  
16 Hvala.

17 G. KRGOVIĆ: Ja ću preformulisati.

18 P: Gospodine, da li Vam je poznato da su tom prilikom u tom napadu  
19 spaljena ta sela i da su neki ljudi ubijeni?

20 O: Ne znam.

21 P: Da li Vam je poznato da je presudom ovog Suda u predmetu *Orić* utvrđeno  
22 da su jedinice koje sam malopre pomenuo učestvovala u tim napadima?

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On ne zna za napade, gospodine  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Krgović. Kako možete onda da očekujete da on potvrdi ono što smo ja i možda  
2 druge sudije odlučili u predmetu *Orić* u vezi sa jedinicama koje su učestvovala u  
3 napadu? Ja se... ja lično se ne sjećam.

4 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude, ali on je bio pripadnik jedne od tih jedinica  
5 što mi je potvrdio u prethodnom ispitivanju.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Morate da prihvatite posljedice pitanja  
7 koja postavljate. Vi ste ga pitali da li je pripadao jedinici Jagličić i  
8 Šušnjari, a on je rekao da. Pitali ste ga da li zna za napade na Kravicu i  
9 Ježesticu i on Vam je rekao ne. Prema tome nema svrhe da ga dalje pitate u vezi  
10 sa učešćem. Jedina druga mogućnost je da su jedinice učestvovala u tim napadima,  
11 a da on nije bio prisutan. A to bi objasnilo njegovo potpuno neznanje o tim  
12 napadima. A da li je došlo do tih napada ili nije, to je istorija.

13 Ako možete sada da zatvorite ovo poglavlje, molim Vas učinite. I inače  
14 moramo da napravimo pauzu, a pauza ovaj put treba da bude 30 minuta.

15 G. KRGOVIĆ: Ustvari, časni Sude, završiću sa ovom temom i nastaviću posle  
16 pauze.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam lijepo. Napraviti ćemo  
18 pauzu od 30 minuta.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

20 ... Početak pauze u 15.45h

21 ... Sjednica nastavljena u 14.19h

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
2 Izvolite sjesti.  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, izvolite.  
4 G. KRGOVIĆ:  
5 P: Gospodine Oriću, vratiću se na jednu drugu temu. Kada ste napustili  
6 Šušnjare, Vi ste izašli...  
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prevodilac je propustio dio pitanja,  
8 tako da u transkriptu stoji samo ovo: "Gospodine Oriću, vratimo se na drugu  
9 temu." Odnosno, ne bi se trebalo vraćati ako je druga tema već prelazite na  
10 drugu temu. Nije važno. Dakle, "Kada ste otišli iz Šušnjara" i onda smo Vas  
11 izgubili, pa nam, molim Vas, pomognite, recite što je preostali dio pitanja.  
12 G. KRGOVIĆ:  
13 P: Gospodine Oriću, kada ste otišli iz Šušnjara, Vi ste sa kolonom  
14 napustili i zaštićenu zonu Srebrenice; tačno?  
15 O: Da.  
16 P: I prešli ste na neprijateljsku teritoriju. Tačno?  
17 O: Da.  
18 P: Znali ste da na toj teritoriji postoje jedinice vojske bosanskih Srba,  
19 koje su spremne da Vam se suprotstave; je li tačno?  
20 O: Kuda smo putovali nismo znali.  
21 P: Znali ste da postoje minska polja?  
22 O: Pa, pretpostavljali su da postoje.  
23 P: Jeste li Vi upoznati sa tim da je možda tražen slobodan prolaz od  
24 strane Vašeg rukovodstva upućen prema komandi bosanskih Srba?  
25 O: Nije mi poznato.  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Možete li potvrditi da su se svi napadi koji su se odigrali na kolonu  
2 desili na neprijateljskoj teritoriji?

3 O: To je bila napuštena muslimanska zona, muslimanska sela koja su  
4 zapaljena i srušena devedeset... od 1992. do 1995.

5 P: Pod kontrolom bosanske... vojske bosanskih Srba. Je li tačno?

6 O: Da.

7 P: I gdje su bile njihove jedinice?

8 O: Tu u šumi kuda smo mi putovali nisu bile, nisu bile stacionirane.

9 P: Ali ste očekivali mogući napad. Tačno?

10 O: Da.

11 P: I poneli ste sa sobom bombe da se odbranite od tog napada. Je li  
12 tačno?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On je više nego jednom odgovorio na to  
14 pitanje i dodao dodatno objašnjenje osim ovoga što ste Vi sugerirali, pa Vas  
15 molim, sljedeće pitanje.

16 G. KRGOVIĆ:

17 P: /?Postaviću/ Vam posljednje pitanje. Da li prihvatate da je u Vašoj  
18 koloni, među ljudima koji su bili, bilo pojedinaca koji su počinili zločin nad  
19 bosanskim Srbima na području Srebrenice?

20 O: To ne znam. Nije mi poznato.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer? Dobro. Pretpostavljam  
22 da je sada bespredmetan svaki prigovor koji ste eventualno imali. Izvolite.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja nemam više pitanja.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepa. I zadnji tim Obrane. Tko  
3 će unakrsno ispitivati?

4 Gospodine Oriću, sada će Vas ispitivati gospodin Haynes koji brani  
5 gospodina Pandurevića.

6 Unakrsno ispituje g. Haynes:

7 [Branilac ispituje putem prevodioca]

8 P: Gospodine Oriću, ja zaista neću imati puno pitanja. Vama su postavili  
9 jako puno pitanja ovdje koja sam Vas ja mislio pitati, pa ću se potruditi da se  
10 ne ponavljam. U redu?

11 O: Da.

12 P: Ali ako mi se to slučajno dogodi, molim da mi oprostite, jer to znači  
13 da sam zaboravio na pitanje koja je već postavljeno.

14 Kao prvo, Vi ste rođeni 1970. godine kao građanin Jugoslavije.

15 To je točno, je li tako?

16 O: Da.

17 P: I građanin, odnosno državljanin Jugoslavije ste ostali 22 godine?

18 O: Da.

19 P: 1992. godine, živjeli ste u Srebrenici, odnosno u području Srebrenice  
20 zajedno sa suprugom i kćerkom; je li tako?

21 O: Da.

22 P: I Vaši roditelji su živjeli u tom kraju?

23 O: Da. Živjeli su sa mnom zajedno, u jednoj kući.

24 P: U januaru 1992. godine, Hrvatska je postala nezavisna od Jugoslavije;  
25 je li tako?

26

27

28

29

30

1 O: Ne... ne znam. Vjerovatno. Ne sjećam se.

2 P: Kratko nakon tog datuma, Vi ste se odlučili otići u Hrvatsku i  
3 pridružiti se MUP-u u Hrvatskoj?

4 O: Ne. Ja sam otišo da radim kao građevinski radnik, ali se nije moglo od  
5 sukoba.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, izvolite.

7 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, o ovome, dakle o radnom  
8 iskustvu, boravku u Hrvatskoj je bilo riječi detaljno i pitanje je već  
9 postavljeno nekoliko puta.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Gospodin Haynes je očito zaboravio  
11 da je pitanje već bilo postavljeno. A ja sam ga pustio da ga postavi jer sam se  
12 pitao što će biti sljedeće pitanje.

13 Gospodine Haynes, nastavite.

14 G. HAYNES: [simultani prevod]

15 P: Gospodine svjedok, ja bih Vas zamolio da nam objasnite kakva je bila  
16 Vaša motivacija, zašto ste htjeli raditi za zapravo jednu vojnu jedinicu u  
17 stranoj zemlji.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da budemo jasni, početkom 1992. godine  
19 Bosna i Hercegovina još uvijek nije proglašena nezavisnom državom i Vi ste  
20 zapravo još uvijek u to vrijeme, dakle početak 1992. godine bili državljanin  
21 Jugoslavije, koja je bila u ratu s Hrvatskom, protiv Hrvatske. Ovdje se od Vas  
22 traži da nam objasnite, koji je bio Vaš motiv da, kao još uvijek državljanin  
23 Jugoslavije, odete u zemlju koja je zaratila sa Vašom zemljom i da ondje  
24 postanete pripadnik MUP- a koji, kako se ovdje tvrdi, je imao neke vojne  
25 konotacije, vojne aspekte.

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Časni Sude, ja sam otišao da radim kao građevinsku tu struku, ko  
2 što sam i prije radio sa ocem. Tako da... da sam mislio, priključio sam se  
3 jednostavno, mislio sam da to nije ništa opasno, da je to, u gradu da će se  
4 biti, da nećemo dalje ići iz grada i tako. A kad sam vidio da se ide da... onda  
5 sam napustio i otišo.

6 G. HAYNES: [simultani prevod]

7 P: Hvala. Preskočimo nekoliko mjeseci i pređimo na onaj period kada ste u  
8 Srebrenici postali pripadnik jedne vojne jedinice.

9 O: Da.

10 P: 28. divizija u Srebrenici se sastojala od sedam brigada, zar ne?

11 O: Ne znam kol'ko ih je bilo. Ne sjećam se.

12 P: 280. do 286., uključivo sa 286., to su bile Srebreničke brigade.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da Vam je svjedok već rekao da ne  
14 zna. Pa Vam predlažem da ako želite govoriti o nekoj konkretnoj brigadi, da  
15 postavite direktno i konkretno pitanje u vezi te brigade i da pitate svjedoka,  
16 da li on zna je li ta brigada bila u sastavu 28. divizije.

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne. Neću se na tome zadržavati.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda pređite na drugo.

19 G. HAYNES: [simultani prevod]

20 P: Vi ste bili komandant jedne diverzantske jedinice. Je li tako?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, manevarske. Komandant desetine manevarske.

2 P: Jeste Vi bili komandant te desetine od onog trenutka kada ste stigli u  
3 Srebrenicu?

4 O: Ne. Kada je UNPROFOR došo.

5 P: U redu. Dakle, Vi ste bili komandir te desetine dvije godine prije  
6 1995. godine, dakle prije što ste napustili Srebrenicu?

7 O: Da.

8 P: Da li je ta jedinica išla na zadatke van enklave?

9 O: Ne. To je bila desetina iz sela ljudi, iz sela Babuljicâ i Lehovića,  
10 gdje smo obilazili linije između UNPROFOR-a, između unproforskih punktova.

11 Znači, to nam je bio zadatak, da u toku dana jednom prođemo između tih punktova  
12 jer je se dešavalo da grupe u... su se ubacivale u Srebrenicu, srpskih vojnika,  
13 i pravili su neke zasjede i pucali su. To je se desilo i u s... lično u gradu  
14 Srebrenici. Jedne večeri su upali.

15 I tako, onda smo mi... mi sa sela ljudi, ovaj, dobili taj zadatak da bude  
16 to ta, eto, kao neka manevarska, da svaki dan obilazimo te linije. I nigdje  
17 dalje nismo ni išli. Znači, odemo na liniju, obiđemo, vratimo se kući i  
18 obrađujemo zemlju. To nam je bio zadatak.

19 P: Hvala. A sada pređimo na dane koji su prethodili 11. julu 1995.  
20 godine. Vi ste za vrijeme glavnog ispitivanja svjedočili da je Srebrenica bila  
21 izložena neprestanom granatiranju nekih sedam dana. Da li tako prikazujete te  
22 događaje?

23 O: Ja sam rekao otprilike. Ne znam tačno kol'ko dana, ali otprilike sam  
24 rekao te dane. Ali svaki dan, i noć i dan, je bilo granatiranja.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Odgovorili ste i na moje sljedeće pitanje.

2 A sada me zanima, prema Vašoj procjeni, koliko je granata palo na centar  
3 Srebrenice? Govorimo li o stotinama ili o hiljadama?

4 O: Pa, možemo govoriti o hiljadama.

5 P: Hvala. Da li je bilo mnogo poginulih i ranjenih civila prije 11. jula?

6 O: To Vam ne mogu reći, jer prvi dan napada sam bio u Srebrenici kod  
7 sestre i više nisam išo u Srebrenicu, tako da ne znam kol'ko je bilo stvarno  
8 žrtava u Srebrenici. Nije mi to poznato, kol'ko je bilo i šta je.

9 P: Kada ste se vratili kod sestre, jeste li primijetili da je došlo do  
10 velikog razaranja kao posljedica ovog neprestanog granatiranja?

11 O: Pa, taj dan, prvi dan kad je napad bio, tada sam bio kod sestre, bilo  
12 je granatiranja direkt u centar grada. Znači, gađa nas i u kuće i zgrade. Ali  
13 nisam imao puno vremena da gledam jer sam produžio kući.

14 P: Hvala. Idemo dalje. 11. jula u Šušnjarima, možda ste na ovo već  
15 također odgovorili, prije napuštanja teritorije, formirali ste brigade. Je li  
16 tako?

17 O: Pokušale se su formirati brigade, al' nije to uspjelo, jer se nije  
18 znalo ni gdje je ko. Uglavnom, ta naoružana vojska koja je otišla naprijed, to  
19 se tretira kao neka brigada uz komandu. A ono ostalo je sve bilo rastjerano,  
20 nije se znalo ni gdje je komanda, ni gdje je brigada, ni četa.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Sada ću preći na Vaše zarobljavanje u Bratuncu. Rekli ste da ste dok  
2 ste bili zarobljeni u Bratuncu, da su Vas čuvali pripadnici vojne policije.

3 O: Da. Samo ja sam u Konjević Polju zarobljen, a u Bratuncu sam, ovaj,  
4 prenoćio u autobusima. I jesu nas čuvali vojni policajci.

5 P: Vi ste znali da su oni vojna policija zato što su nosili takve oznake,  
6 na osnovu toga ste ih bili u stanju kao takve identificirati?

7 O: Pa, da.

8 P: Možete li to, molim Vas opisati?

9 O: Ne znam šta da opišem?

10 P: Pa, na primer, kakvog oblika su bile?

11 O: A v...v... vojna policija, VP.

12 P: Da, oznaka. Kakvog oblika je bila ta oznaka?

13 O: Pa, da. Bila je okrugla. Dole je nešto pisalo, ali pisalo je velikim  
14 slovima VP.

15 P: A boja?

16 O: Ne sjećam se dobro. Bilo je nekih boja, ja... ne sjećam se.

17 P: Da li je još nešto bilo napisano na tim oznakama?

18 O: Ne sjećam se, nisam mogo vidjeti, jer oni su bili na dnu autobusa, a  
19 ja sam bio na vrh autobusa, ali je velikim slovima V... vojna policija pisano.

20 P: A sada da se vratimo na dvoranu u kojoj ste bili držani. Da li je  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 to ona zgrada za koju ste rekli da ste mogli gledati iz nje, da ste mogli  
2 gledati kroz prozore te zgrade?

3 O: Ne.

4 P: Dakle, se nije moglo gledati, vidjeti kroz prozore?

5 O: Ne. Prozori su bili i po vrhu zgrade, po vrhu ovaj... sportske sale.

6 P: Hvala. Htio bih se samo nakratko osvrnuti na Vaše svjedočenje o tome  
7 što Vam se dogodilo na stratištu, na mjestu gdje je došlo do egzekucija. Mislim  
8 da ste rekli da ste Vi i oni koji su bili s vama bili izloženi pucnjevima negdje  
9 oko 1.00 sat popodne?

10 O: Ne. Ja ne znam tačno kad je počelo. Al' otprilike moglo je biti posle  
11 podne, oko podne. Ne znam tačan vremenski period.

12 P: I da li ste Vi ležali tamo sve dok niste izgubili svijest?

13 O: Da, praveći se mrtav.

14 P: Ali u jednom trenutku ste se doista i onesvijestili?

15 O: Pa, da li sam zaspao ili sam pao u nesvijest, nešto je bilo. Uglavnom,  
16 ne sjećam se dalje šta je bilo.

17 P: A nakon što ste se osvijestili, nakon što ste se vratili, s  
18 pucnjavom je bilo završeno?

19 O: Ne. Još je trajala pucnjava, još su dovlačili. Ne znam tačno kol'ko,  
20 ali dovlačili su i... i dalje su, onaj, ubijali, strijeljali.

21 P: Htio bih da stvar bude potpuno jasna. Da li Vi tvrdite da nakon što  
22 ste se osvijestili, da je pucnjava još uvijek trajala?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Hvala.
- 2 O: Molim.
- 3 P: Još samo jedna ili dvije stvari. Prvo, na odgovor pitanja koje je  
4 postavio sudac prije nekoliko dana rekli ste da ne možete čitati engleski, da ne  
5 razumijete pisani engleski. Je li tako?
- 6 O: Da.
- 7 P: 12. augusta 1995. godine, Vi ste dali izjavu kao svjedok. Tom  
8 razgovoru je bila prisutna i gospođa Susan Castro koja je bila istražiteljica  
9 Tužilaštva. Sjećate li se toga?
- 10 O: Sjećam se, mešćini.
- 11 P: Ono što je interesantno u vezi s tim razgovorom jest da ste Vi njoj  
12 nacrtali neke crteže, neke dijagrame.
- 13 O: Crtao sam crteže u... školu u Bratunovcu /sic/ i...
- 14 P: Da i još neke stvari. Skicirali ste rovokopač, zatim školu u kojoj ste  
15 držani zarobljeni na samom kraju.
- 16 O: Da.
- 17 P: Da bi meni stvar bila potpuno jasna, recite jeste li lično Vi to  
18 nacrtali.
- 19 O: Da. Ja sam to lično nacrtio, ali otprilike ono, kako sam mogao da  
20 zapamtim.
- 21 P: A da li ste Vi pisali ovo što je napisano na B/H/S-u, na srpsko-  
22 hrvatskom?
- 23 O: Pa, ako je pisano na bosanskom, onaj, ja sam piso, vjerovatno.
- 24 P: Ali da li Vi kažete da Vi niste napisali ništa na ovim crtežima što je  
25 napisano na engleskom?
- 26 O: Ne.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Dakle, niste napisali ništa na engleskom na ovim crtežima?  
2 O: Ne.  
3 G. HAYNES: [simultani prevod] Da li bismo u *e-court*u mogli da vidimo  
4 dokument Tužilaštva broj 26? Dokument Tužilaštva broj 26, molim.  
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je ovo dokument na koji ste  
6 željeli da uputite svjedoka?  
7 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne.  
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To sam i mislio. I ja sam dobio taj isti  
9 dokument na svom ekranu prije nego što je pokazan. Dobio sam isti dokument kao i  
10 osoblje Suda, tako da mislim da je pogrešna referenca. Da li imate ERN broj?  
11 Možda možemo tako da ga nađemo.  
12 G. HAYNES: [simultani prevod] Da.  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.  
14 G. HAYNES: [simultani prevod] To je takođe 3D7. Možemo se zaustaviti na  
15 toj stranici samo trenutak i onda povećati dno, to bi bilo od koristi.  
16 P: To je Vaš potpis tu na dnu, je li tako? Orić Mevludin.  
17 O: Da.  
18 P: Odmah posle Vašeg potpisa su Vaši inicijali OM?  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 O: Da.
- 2 P: A kada dodajete svoje inicijale bilo čemu, Vi tako upisujete svoje  
3 inicijale OM, prvo "Orić", a onda "Mevludin." Je li tako?
- 4 O: Tako.
- 5 P: Ne pišete MO? Pišete OM?
- 6 O: Zavisi kako mi kad, onaj, prije bude da napišem. Mislim, to ni... ne  
7 znam da li je bitno toliko.
- 8 P: Sada bih želio da pogledamo stranicu 6998 u ovom dokaznom predmetu.  
9 Dakle, moramo da pređemo sedam stranica. Ne tu. Još tri stranice, molim, 6995.  
10 Vratite se jednu stranicu, molim. Savršeno. Molim da to povećamo za svjedoka.
- 11 Ovo je jedan od crteža koji ste Vi napravili sa gospođom Castro. I molim  
12 Vas da pogledamo vrh. Ispod ovoga crteža u obliku mjeseca, polumjeseca, Vi ste  
13 nešto napisali. Možete li nam pomoći da vidimo šta tu piše? Da li piše "Šuma  
14 faust"?
- 15 O: Da.
- 16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi čitate Faust. Ja čitam "forest".  
17 G. HAYNES: [simultani prevod] "Forest", moguće.
- 18 P: Da li ste ovo Vi napisali? Da li je ovo Vaš rukopis?
- 19 O: Ovaj rukopis je što sam napisao "šuma", a gospođa je pisala za sebe  
20 kako se zove šuma na engleskom.
- 21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A šta znači "šuma"? Da li bi prevodioci  
22 bili ljubazni i preveli mi riječ "šuma"?
- 23 Drugim riječima, oni nisu imali na umu "Fausta", gospodine Haynes.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Tako je.  
2 P: A sada bih želio da pogledamo u sred crteža gdje piše "*Me, My line,*  
3 *Next group*".  
4 O: Da.  
5 P: Da li ste to Vi napisali?  
6 O: Ne.  
7 P: To je napisala gospođa Castro, je li tako?  
8 O: Vjerovatno.  
9 P: Vjerovatno? Ona je napisala "*Me*" M-E, je li tako?  
10 O: Ne sjećam se ko je napiso.  
11 P: U redu. Da li mislite da ste Vi možda napisali "*Me*", M-E, ja, i "*My*  
12 *line*", moja linija?  
13 Idem dalje.  
14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi smo vidjeli slična slova na drugom  
15 dokumentu, i mislim da je pitanje legitimno i ne želim nikakve prekide, nikakve  
16 upadice.  
17 Dozvolite da ja pokušam. Ne želim da Vas prekidam, gospodine Haynes, ali  
18 dajte da ja pokušam.  
19 Na ovom crtežu imamo riječi "*Me, My line, Next group*" sa strelicama. A  
20 onda lijevo je niz vertikalnih linija. Iznad toga piše "*My line*", ponovo  
21 strelica koja pokazuje lijevo i opet niz vertikalnih linija. Prvo pitanje  
22 gospodina Haynesa je bilo: "Pogledajte te riječi "*My line, Next group*", da li  
23 ste Vi to napisali ili je to neko drugi napisao?" Da počnemo prvo sa tim  
24 riječima.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SVJEDOK: Časni Sude, ne. Ja nisam ovo napiso.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li ste Vi ucrtali strelicu?  
3 Da li se sjećate da li ste Vi lično ucrtali ove dvije strelice ili bilo koju od  
4 ove dvije strelice?

5 SVJEDOK: Časni Sude, ja sam nacrto ove strelice. To je grupa moja gdje je  
6 strijeljana. Mjesto strijeljanja, gdje sam ja ležo. Znači, to... te... ove  
7 linijice što su, to su... otprilike sam pretpostavio, tako smo, onaj, u tom  
8 djelu smo bili i tu smo postrijeljani. E zato su te crtice nacrtane. Jer u ovom  
9 sam djelu ja, ovaj, pretpostavljo da sam ležo.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ste Vi ucrtali ove vertikalne  
11 linije? Da li ste Vi lično to ucrtali na ovom crtežu?

12 SVJEDOK: Ne sjećam se. Nisam, časni Sude, ne.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Desno, od prvog niza vertikalnih linija,  
14 blizu te strelice koja pokazuje, je jedna horizontalna oznaka koja pokazuje  
15 slova "M-E". Prvo pitanje, da li ste Vi napisali ta slova "M-E"?

16 SVJEDOK: Časni Sude, ne sjećam se. Da l' sam ja, da l'... Ne znam.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A ta horizontalna oznaka koja pokazuje  
18 ta dva slova, da li se sjećate jeste Vi unijeli tu oznaku na crtež ili niste?

19 SVJEDOK: Časni Sude, ja sam samo ove crtice na... napravio, ovaj, nacrto.  
20 To je kako smo stajali u liniji na strijeljanju otprilike. I nisam više ovo...  
21 ne sjećam se da sam ja išta piso, što se tiče slova.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vraćam ga Vama, gospodine Haynes.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja ne želim više o tome ispitivati. Hvala  
2 Vam lijepo.

3 Samo još jedna stvar, gospodine Orić.

4 I iz predostrožnosti, gospodine predsjedavajući, možda bi dobro bilo da  
5 pređemo na privatnu sjednicu.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije nego što to uradimo, da postavim  
7 samo jedno završno pitanje.

8 Ako pogledamo ova dva slova, da li Vam ona izgledaju kao da piše "M-E"  
9 ili "M-O"?

10 SVJEDOK: Časni Sude, prije... prije izgleda kao "M-E". Možda je i bio  
11 jedan slučaj u Bratuncu pred školom ovako slično. Sad moguće je da... da sam  
12 napravio grešku da... Možda sam ja napiso, možda je neko drugi. Ne sjećam se.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zato sam Vas i pitao.

14 Vraćam svjedoka Vama, gospodine Haynes.

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja sam tražio privatnu  
16 sjednicu da bismo završili sa unakrsnim ispitivanjem.

17 [Poluzatvorena sjednica]

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 1131-1132 redigovane. Poluzatvorena/Zatvorena sjednica.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)

8 [Otvorena sjednica]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Haynes. Da li ima  
10 dodatnih pitanja?

11 G. THAYER: [simultani prevod] Ne.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Orić, ovim je završeno Vaše  
13 svjedočenje. Sada će Vam naši službenici pomoći i upriličiti će se Vaš povratak  
14 kući. U ime sudija Kwona, Prosta i sudije Stolea i u moje ime, želim da Vam se  
15 zahvalim što ste došli da svjedočite i želim Vam sretan put kući.

16 SVJEDOK: Časni Sude, Hvala.

17 [Svjedok se povlači]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dame i gospodo, koristili smo nekoliko  
19 dokumenata koji su predloženi svjedoku, nijedan do sada nije uveden. Dajte da  
20 počnemo sa Tužilaštvom.

21 G. THAYER: [simultani prevod] Tužilaštvo nudi dokument, identifikacioni  
22 broj 0216-4884. To je snimak sa videa. Drugo je crno-bijela karta, obilježena...  
23 koju je obilježio svjedok. Mogu da pročitam stavke ili želite da idemo po seriji  
24 dokumenata, pa da donesemo odluku.

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte prvo da čujemo cijeli spisak, pa  
2 ćemo onda pitati da li Odbrana ima nekih prigovora. Koji je prvi bio nakon tog  
3 snimka sa videa?

4 G. THAYER: [simultani prevod] To je crno-bijela karta koju je obilježio  
5 svjedok, koja je dodata njegovoj izjavi.

6 Treći je karta 6 iz atlasa, na kojoj je svjedok takođe unio oznake.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Četvrti dokument je skica koju je napravio  
9 svjedok, grad Bratunac. Dokument koji po pravilu 65ter nosi broj 2094.

10 Peti dokazni predmet je isti nacrtani crtež, ali je to verzija na  
11 kompjuteru u koju je... u kojoj je svjedok unosio oznake.

12 Sljedeći je crtež svjedoka, dva rovokopača.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jedan od njih ne kopa, ali nema veze.

14 G. THAYER: [simultani prevod] Ispravljam se. Jedna je rovokopač, druga je  
15 utovarivač. I to je dokument koji po spisku 65ter nosi broj 2093.

16 Posljednji dokument je karta 5 iz atlasa, koja je... u koju je takođe  
17 svjedok unosio zabilješke.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Da li ima prigovora od bilo  
19 kojeg tima Odbrane u vezi sa usvajanjem bilo kojeg od ovih dokumenata?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da, gospođo Nikolić.

2 GĐA NIKOLIĆ: Odbrana gospodina Nikolića prigovara unošenju... uvođenju u  
3 dokaze *exhibita* 2094, jer to je *sketch* koji je predložen svedoku ispred škole  
4 Bratunac jer je ostalo nejasno. *Sketch* je bio popunjen, oznaka gde svedok je  
5 bio... je postojala sa oznakama ME ili MO. On je crvenim strelicama samo dodao,  
6 ali oznake su postojale, koje do kraja nije jasno ko je uneo u taj crtež.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li se neko drugi pridružuje u  
8 ovom prigovoru?

9 Da, gospodine Meek.

10 G. MEEK: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, časne sudije,  
11 odbrana gospodina Beare se pridružuje ovom prigovoru.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidio sam na trenutak da je gospodin  
13 Krgović ustao.

14 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, mi se pridružujemo reči gospođe Nikolić, s tim  
15 bih dodao iz raz... još jedan razlog, a to je da je na postojećem dokumentu neko  
16 drugi napisao i označio kao mesto gde je čovek ubijen, odnosno upucan, što  
17 svedok niti je izjavio niti je potvrdio.

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mi se takođe pridružujemo.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, i Vi se  
20 pridružujete?

21 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Da, i mi se pridružujemo.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da niko drugi.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Pa, mi se pridružujemo iz principijelnih  
2 razloga.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Vidim da je... sad su u pitanju  
4 principi. Hvala, gospodine Lazarević.

5 Ali u ovom trenutku, naša uputstva koja smo Vam dali na početku ovog  
6 suđenja stupaju na snagu, tako da znate kakva je situacija u vezi sa ovim  
7 dokumentom. On se privremeno uvodi u spis, kao i ostali.

8 Timovi Odbrane, neki od timova Odbrane, su takođe koristili neka  
9 dokumenta. Da li imate namjeru da ponudite na usvajanje bilo koji od tih  
10 dokumenata ili ćete samo ostaviti ih u tom svojstvu, kao da su korišteni?  
11 Gospodine Meek.

12 G. MEEK: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, nije mi sasvim  
13 jasno. Da li uvaženi sudija pita da li mi imamo prigovor na prvi dokument  
14 Tužilaštva ili na bilo koji dokument?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na bilo koji.

16 I onaj na koji je priložen prigovor nije ni bio prvi.

17 G. MEEK: [simultani prevod] U redu. Hvala, časni Sude. Ja sam bio  
18 zbunjen. Mi svakako imamo prigovor na 3, dokument broj 3. To je karta prije nego  
19 što su u nju unesene oznake, i dokument 7, to je karta broj 5 iz atlasa, nakon  
20 što su u nju unesene oznake, a razlog je sljedeći. U tim kartama su već dokazi,  
21 mi mislimo da je riječ o dokazima. Naime, oznake, i to oznake crvenom olovkom  
22 koje unijelo Tužilaštvo, gdje se tvrdi da su to navodno mjesta pogubljenja,  
23 različita mjesta pogubljenja, a svjedok nije svjedočio o tome, tako da bi to ne  
24 bi trebalo da bude među dokazima. Mi

25

26

27

28

29

30

1 ulažemo na predočavanje te karte. Mi smo to uradili i ranije i činimo i sada.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svjedoku nikada nije predočeno da te  
3 crvene oznake na karti bilo šta predstavljaju. Nikada nije rečeno da se ta karta  
4 koristi da bi se pokazala mjesta pogubljenja. Ona je korištena da bi se  
5 objasnila maršruta koja... kojom se išlo od Bratunca do Konjević Polja i  
6 skrenulo na sjever, a ne na jug. I od njega je traženo da pomene različita  
7 mjesta i sela, i ja sam ga onda zaustavio. I rekao sam da mi to možemo sami  
8 vidjeti i onda smo to uveli u zapisnik. A pitanje oznaka uopšte nije pokretano,  
9 kao što je recimo i oznake granica enklave i različita druga slova koja se  
10 pojavljuju i ne znam šta predstavljaju. Svjedok se nikada time nije ni bavio.  
11 Dakle, činjenica da su tu bili neki crveni krugovi zaista ne znači ništa.

12 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, ja to shvatam i cijenim, ali te  
13 karte, ako se te karte uvedu u spis, onda će one postati dokazni predmeti na  
14 koje će se oslanjati kao na dokaze. A te crvene oznake su ono što Tužilaštvo  
15 misli da su mjesta pogubljenja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čak i da je to tako, ja ne znam... ne  
17 vidim zašto to uopšte pominjemo, jer mi smo koristili te karte sa ovim svjedokom  
18 samo u svrhu pokazivanja maršrute kojom se kretao. I to je bila jedina svrha  
19 upotrebe ove karte i ništa drugo. Međutim, ako Vi i dalje želite da uložite  
20 prigovor na to, Vi imate pravo da to uradite. I moja intervencija nije bila zato  
21 da Vas spriječim da ulažete prigovor. Međutim, možda Vi nemate primjer da  
22 objasnite Vaš prigovor jer on možda nema osnovu - možda. Ja ne donosim još  
23 uvijek odluku u vezi s tim.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MEEK: [simultani prevod] Ja to prihvatam samo ako se nećete oslanjati  
2 na to da Tužilaštvo smatra da su to bila mjesta, navodna mjesta pogubljenja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno. Dajte da sada nastavimo, jer  
4 pomenuto je ranije... da se sada vratim na transkript. Aha, u redu, sada shvaćam  
5 jer ste počeli Vašu intervenciju sa riječima da ste zbunjeni, a onda je uložena  
6 priloga na broj 3. Dakle, karta prije nego što je označena, i 7, karta broj 5 iz  
7 zbirke karti, nakon što je svjedok označio, zato jer ta karta sadrži  
8 svjedočenje. Odnosno, da se razumijemo, Vi ste uložili prigovor na dvije karte,  
9 kako se meni čini. Ili ste rekli da imate prigovore na tri dokazna predmeta ili  
10 odustajete od toga?

11 G. MEEK: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Ali Vi ste donijeli svoju  
12 odluku. Ja ne odustajem ni od čega.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne, ne. Mi nismo donijeli odluku.

14 Ja sam Vam rekao konkretno da Vas prekidam samo da Vam nešto objasnim.  
15 Nisam Vas htio prekinuti u argumentaciji Vašeg prigovora. Mi još nismo o tome  
16 odlučili. Ali mi jesmo Vama potvrdili da su ovi dokumenti koje je ponudilo  
17 Tužilaštvo na usvajanje i koji su usvojeni, da će oni biti korišteni samo u ovu  
18 svrhu, dakle, sa ovim svjedokom, odnosno zato da se objasni put kojim su krenuli  
19 kamioni, odnosno autobusi ili već gdje, o čemu je bila riječ, gdje su već bili  
20 iz Bratunca do onih mjesta gdje su zaustavljeni. Dakle, ove crvene točke... sve  
21 ovo ostalo nema nikakvog značaja, nije relevantno.

22 G. MEEK: [simultani prevod] U redu, časni Sude. Hvala lijepa.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. A što hoćete reći? Drugim  
2 riječima, je li povlačite prigovor ili ostajete pri njemu?

3 G. MEEK: [simultani prevod] Dobro. Sad kad ste nam to objasnili, mi bismo  
4 povukli prigovor. Međutim, ja i dalje smatram da nije ispravno da tužitelj stavi  
5 ove karte pred svjedoka, da na tim kartama ima crveno označene točke u dnu, na  
6 kojima stoji... kod kojih stoji "mjesta pogubljenja", budući da to još nije  
7 dokazano i da se time nešto već unaprijed pretpostavlja. Ali ako ste Vi to  
8 pojasnili tako kako ste pojasnili, ja vjerujem da ćete Vi kao profesionalni suci  
9 znati kako koristiti te karte, odnosno u svrhu naznake rute kojim je pošao  
10 svjedok.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

12 Nećemo se više sporiti oko toga. Imate li još prigovora? Ne. Gospodine  
13 Thayer, Vi biste željeli nešto reći?

14 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Dvije vrlo kratke stvari. Mislim da je  
15 spomenut video.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Mi smo imali prigovor na video. Ispričavam  
18 se.

19 Dakle, druga stvar, časni Sude, se tiče ispitivanja od strane gospodina  
20 Haynesa, odnosno originala onih skica, crteža, koje je on pokazao svjedoku. Mi  
21 imamo original. Međutim, uvijek smo koristili fotokopije, to je naša praksa, ali  
22 original imamo. Ja to mogu ponuditi Sudu ako će mu to biti od pomoći. Mada

23

24

25

26

27

28

29

30



1 mi originale nismo namjeravali koristiti. To jeste na našoj listi dokaznih  
2 predmeta, dakle kopija, ali original imamo. Taj original je sačinjen 1995.  
3 godine za vrijeme razgovora. Ako Sud hoće i ako Vam je to od pomoći, mi Vam to  
4 možemo dati.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. To je na kraju izjave. To se može  
7 vidjeti.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Da. To je ona skica mjesta pogubljenja.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ali budući da Vi niste nikakva  
10 pitanja svjedoku postavljali u vezi toga, to ćemo tako sada ostaviti. Da li  
11 ijedan tim Obrane želi ponuditi išta od ovoga na usvajanje?

12 Gospođo Nikolić.

13 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Hvala. Odbrana bi želela da predloži  
14 usvajanje u dokaze dokument broj 3D7, prvu stranu, izjave od 10. do 12. avgusta  
15 1995. godine, ovog svedoka sa njegovim potpisom, i 11. stranu iz te izjave, i  
16 prazno, odnosno čistu verziju dokumenta 2094 Tužilaštva, *Exhibit number 65ter*  
17 2094, u svrhu osporavanja nekih navoda u toku svedočenja ovog svedoka.

18 GĐA NIKOLIĆ: Pa, časni Sude, isti je dokument, samo bez oznaka...

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Isti dokument?

20 GĐA NIKOLIĆ: ... koje je Sud, koje je svedok u sudnici označio bez  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 crvenih strelica koje su bile u toku "direkta" Tužilaštva unete.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zar to tužilac već nije ponudio na  
3 usvajanje?

4 GĐA NIKOLIĆ: Ako sam ja dobro razumela, da je samo ponudio na usvajanje  
5 verziju ovoga *sketcha* koji je korišćen u toku ispitivanja svedoka sa oznakama  
6 koje je svedok stavljao. Možda sam...

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ako sam shvatio i jedno i drugo.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, možete li ovo  
9 rasvijetliti?

10 G. THAYER: [simultani prevod] Da, tako je. To je tačno.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Broj 4 i broj 5.

12 G. THAYER: [simultani prevod] Da.

13 GĐA NIKOLIĆ: Zahvaljujem se onda. Samo izjava, strana 1 i strana 11,  
14 dokumenta 3D7. Ja se izvinjavam, ovo je, mislim...

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Još nešto, gospodine  
16 Lazareviću?

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude. Šest dokumenata koje bi  
18 htjeli ponuditi na usvajanje. Navešću ih onim redoslijedom kakvim ih je koristio  
19 gospodin Stojanović za vrijeme unakrsnog ispitivanja.

20 Prvi dokument je članak iz novine Slobodna... oprostite, *Nedjeljna*  
21 *Dalmacija*, sa intervjuom svjedoka. To je broj 4D/7, zajedno sa engleskim  
22 prijevodom.

23 Zatim, izvadak iz videosnimke broj V000/4417. Taj dio videosnimke je već  
24 dostavljen Tajništvu i nosi oznaku 4D/... 4D4/14. Mislim da smo obaviješteni o  
25 tome da će se adekvatna stranica koja odgovara ovom dokaznom predmetu,  
26 videosnimku, pojaviti na *e-court*u, ali smo svejedno kopiju dostavili Tajništvu.

27

28

29

30

1 Treći dokument koji predlažemo je dokument Armije Bosne i Hercegovine,  
2 odnosno Generalštaba Armije Bosne i Hercegovine. Izvještaj je od 13. jula 1995.,  
3 koji nosi broj 4D-13. Prevodioci su nas... odnosno prevodilačka služba  
4 obavijestila... Ne. Oprostite. Prevodioci su nas obavijestili da će danas... da  
5 ćemo danas dobiti engleski prijevod ovog dokumenta. Mi smo to provjerili prije  
6 par minuta, međutim, još uvijek nije stigao.

7 Četvrti dokument koji predlažemo na usvajanje je uvodni govor komandanta  
8 Armije Bosne i Hercegovine Rasima Delića pred Skupštinom Bosne i Hercegovine,  
9 naslov "Pad Srebrenice", a datum je 30. /?13./ juli 1996. godine. Broj 4D-5, a  
10 ima i engleski prijevod.

11 Naš sljedeći dokazni prijedlog je izjava Ramiza Bećirevića, koja nosi  
12 datum 11. august 1995. Broj 4D-2, zajedno sa engleskim prijevodom.

13 Šesti dokument koji predlažemo na usvajanje je izvještaj Armije Bosne i  
14 Hercegovine, odnosno ponovo Generalštaba Armije Bosne i Hercegovine, koji nosi  
15 datum 4. august 1995. Broj 4D-10. I dalje čekamo prijevod. Obaviješteni smo da  
16 će biti gotov danas.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim gospođu Fauveau na nogama.

18 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja bih htjela  
19 da se usvoji dokument 5D3, na kojem se ime Ramiza Bećirevića, dokument Armije  
20 Bosne i Hercegovine. Zatim dokument 5D5 koji je izvadak iz videosnimke...

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, samo trenutak, jer ne  
22 mogu Vas pratiti. Dokument broj 3? Koji je to dokument, Bosna-Hercegovina, Ramiz  
23 Bećirević?

24 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] 5D3, tako je taj dokument označen u  
25 sistemu elektronske sudnice.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To nije onaj isti koji je predložio  
2 gospodin Lazarević kao izjavu Ramiza Bećirevića 11. augusta 1995? Ne, to je  
3 drugi dokument.

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ne, gospodine predsjedavajući. To je  
5 dokument Armije Bosne i Hercegovine od 30. juna 1995.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zatim dokument 5D5, video-snimak zajedno  
8 sa transkriptom snimka.

9 I dokument 5D7, dokument Generalštaba Armije Bosne i Hercegovine od 7.  
10 februara 1995.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Fauveau.

12 Ima li još kakvih dokaznih prijedloga? Ne? Gospodine Lazareviću,  
13 izvolite.

14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, upravo sam obaviješten da je  
15 engleski prijevod dokumenta 4D-14 /?4D-13/ upravo stigao.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, da. Rekli ste da ćete ga danas  
17 dobiti. Samo trenutak.

18 [Sudije vijećaju]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sugestija suca Kwona, u budućnosti... a  
20 ovo bih želio da se usvoji jer nas ima puno, vrijeme je da u buduće postupimo na  
21 sljedeći način. U svrhu pripreme u ovoj fazi, odnosno u svrhu pripreme ove faze  
22 koja slijedi nakon svakog svjedočenja, ja predlažem, molimo Vas da pripremite  
23 listu dokumenata koje želite ponuditi na usvajanje,

24

25

26

27

28

29

30

1 i onda će tu listu dobiti i tužitelj ili možete to postepeno činiti, pa će oni  
2 biti spremni reagirati ako budu htjeli uložiti prigovor.

3 Imate li kakav prigovor na ovo što je dosad ponuđeno?

4 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Ne, ni na  
5 jedan dokument, iako su zapravo samo prikazane, prezentirane... prezentirani  
6 izvadci iz tih dokumenata. Nemamo prigovora da se oni u cijelosti usvoje.

7 S onim što je rekla gospođa Fauveau, ovaj posljednji dokument od... iz  
8 februara, 7. februara, mislim da je to dokument 5D7, svjedok je rekao da taj  
9 dokument nikada nije video, pa se pitam kakva je relevantnost tog dokumenta. On  
10 ga nije mogao potvrditi na koji način, niti reći nešto o njegovoj  
11 vjerodostojnosti. Ali osim toga, nemamo prigovora.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ali Vama je poznata sudska praksa  
13 Tribunala. Ne mora svjedok potvrditi autentičnost dokumenta, pa da se on usvoji,  
14 odnosno time što ga svjedok nije potvrdio, dokument sam po sebi nije nedopustiv  
15 kao dokaz. Ali ako želite prigovor, svakako izvolite i on će ući u zapisnik.

16 [Sudije vijećaju]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Evo, ovakav je stav. Svjedok Vam nije  
18 ništa pružio, nije dao nikakav doprinos u vezi sa ovim dokumentom, gospođu  
19 Fauveau. Međutim, ja... nećemo sada usvojiti, ali ćemo ga svejedno

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 označiti u svrhu identifikacije kako je naznačeno u smjernicama koje smo  
2 iznijeli, a onda možete vidjeti hoće li ga moći potvrditi neki drugi svjedok.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Vrlo kratko, časni Sude, s obzirom da smo  
4 na to koliko je sati. Ja ako sam dobro shvatio gospodina Haynesa, on procjenjuje  
5 da će mu trebati 20 minuta za argumentaciju, što može potrajati, a mislim da bi  
6 nam Sud mogao u svjetlu toga dozvoliti da otpustimo svjedoka za danas. Jer čini  
7 mi se da ćemo na ovo ipak potrošiti dosta vremena.

8 [Sudije vijećaju]

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. U redu. Možete... možete  
10 otpustiti svjedoka, što znači da ćemo imati dovoljno vremena da saslušamo  
11 argumente u vezi podneska Obrane.

12 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ja bih samo da budemo sigurni u  
14 to da će Služba za zaštitu žrtava i svjedoka ovo svjedoku objasniti, da će mu se  
15 ispričati, a ako je to nezgodno iz bilo kojeg razloga, možemo svjedoka i uvesti,  
16 pa ću mu ja sam to reći.

17 G. THAYER: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Dakle, molim Vas to objasnite  
19 svjedoku jer je nezgodno da je proveo čitavo popodne čekajući, a da sada ne zna  
20 zašto ga se otpušta.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dobro, ostatak dokumenata se usvaja.

2 G. HAYNES: [simultani prevod] Oprostite, ne vidite me jer sam iza stuba.

3 SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripta: "Da. Ja se izvinjavam, ali

4 ja ne mogu ništa učiniti po tom pitanju."/

5 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja vidim suca Kwona, al' ne vidim Vas

6 obojicu.

7 Ja sam prezentirao gospodinu Oriću dvije stranice jednog dokumenta sa

8 oznakom 793 /?7D3/, a brojevi stranica su 38 i 75. 7D-38 i 7D-75. Dakle,

9 engleski dio njegove izjave od 12. avgusta 1995., gdje je napravio skicu mjesta

10 pogubljenja.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Tužitelj, prigovor?

12 G. THAYER: [simultani prevod] Nema.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dokument se usvaja. Oprostite,

14 ispričavam se prevodiocima. Nisam smio ovako lupnit /sic/.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, ova je ista izjava svjedoka koju

16 je koristio drugi tim Odbrane, samo su stranice različite.

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Jedina stranica koja se treba usvojiti je

18 crtež, odnosno stranica 55. Ja neću tražiti da se usvoji ostatak, odnosno prva

19 stranica, jer očito to će biti učinjeno u odnosu na druge optužene.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, samo ona stranica

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 gdje je crtež i to ne 7D3 ili 3D7... već... U redu. Ne, ne, nema veze. To ćemo  
2 srediti.

3 Dobro, kao što sam naznačio jučer, s obzirom na hitnost ove stvari,  
4 odnosno skorašnji dolazak svjedoka Rueza, usmena argumentacija nakon podnošenja  
5 i pisanog podneska, i to jučer od strane Obrane, će se saslušati danas.

6 Obrana da li imate jedno zajedničko izlaganje, intervenciju? I koliko Vam  
7 vremena za to treba?

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Koliko god mi Vi date. Mogu uzeti 5, 10  
9 minuta. Neću ponavljati ono što je u podnesku.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, da, da. Ne biste trebali, zato sam  
11 Vas i pitao koliko mislite da Vam treba vremena. Ili želite možda htjeti kakav  
12 je stav tužitelja?

13 G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, to sam mislio da će biti slučaj, jer  
14 smo... mi smo manje-više sve rekli u pisanom obliku.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. To sam i ja mislio, ali onda  
16 gospodin McCloskey je rekao da nam se Vi želite obratiti na nekih 20-ak minuta,  
17 pa sam mislio da se radi o nekom dogovoru između Vas dvojice.

18 Da onda saslušamo gospodina McCloskeyog?

19 Aha, izgleda bi trebali napraviti pauzu prvo. Dobro, dobro. Oprostite, ja  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 radim non-stop od 9.00 sati ujutro. Sudac Kwon je također radio od jutros sa  
2 mnom, pa su nam se te minute ovdje-ondje rascjepkale.

3 Dakle, pauza od 30 minuta.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

5 ... Početak pauze u 17.41h

6 ... Sjednica nastavljena u 18.15h

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

8 Izvolite sjesti.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, da onda uradimo ovako: Gospodin  
10 McCloskey će odgovoriti usmeno na podnesak Odbrane. Naravno, Odbrana će onda  
11 imati mogućnost da iznese svoje argumente koji proizilaze iz odgovora, a takođe  
12 u skladu... i u skladu sa onim što ste pokrenuli u svom podnesku.

13 Izvolite gospodine McCloskey, imate riječ. Koliko Vam vremena treba? Šta  
14 predviđate? Pet minuta? Dvije minute? Jedna?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dva do tri sata.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To je u redu.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da je Vaša prva procjena  
18 vjerovatno najbolja.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Pet minuta, mislim da Vam ne treba  
20 više. Ali naravno i to za bilo koju stranu, ali ako Vam treba više, dobićete  
21 naravno.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, prva stvar koju sam želio da kažem,  
23 jedan od razloga zbog kojih smatram da mogu da odgovorim na ovaj podnesak od 20  
24 strana koji smo dobili prije jedan dan, mogu da odgovorim usmeno, jer mislim da  
25 ovdje nemamo neki veliki problem. Tužilaštvo svakako ulaže prigovor na bilo  
26 kakvu odluku prije... prethodnu odluku u odnosu na svjedočenje gospodina Rueza,  
27 jer nismo došli do situacije kada su stvari sazrele, kada bi bila potrebna takva  
28 odluka.

29

30

1 Čini mi se da je osnova zabrinutosti Odbrane utemeljena na prethodnom  
2 svjedočenju gospodina Rueza u predmetu *Krstić* i predmetu *Blagojević*. Tužilaštvo,  
3 kao što znate ili uskoro ćete saznati, ne nudi te transkripte kao dokaze, te  
4 transkripte iskaza gospodina Rueza u predmetu *Krstić*, niti u predmetu u predmetu  
5 *Blagojević*, niti nudimo bilo kakve detaljne izvještaje u kojima se analizira  
6 1.800 svjedoka ili izjava svjedoka. Kao što vidimo iz predmeta *Milošević*, sudija  
7 Kwon je pomenuo i mislim da ga ovdje... da ga citira gospodin Nice kada on kaže:  
8 "Opšta analiza i opšti pregled dokaza." Mislim da sam ja to već rekao u svojoj  
9 uvodnoj riječi, a mislim da ću reći, nadam se da ću reći u završnoj riječi. To  
10 je ono što ćemo čuti i to će biti analiza u kontekstu iskaza gospodina Butlera  
11 nadam se, ali neće biti iskaz gospodina Rueza. Dakle, dozvolite da Vam kažem  
12 nekoliko stvari koje nećemo raditi.

13 Nećemo... neću tražiti od gospodina Rueza da špekuliše. Neću tražiti od  
14 njega da iznosi dugačke priče, i ako on možda negdje pogriješi, ja ću ga  
15 zaustaviti, ako on krene da priča ja ću ga zaustaviti, to mogu da garantujem  
16 Vijeću. Takođe neću tražiti od njega neprimjerene zaključke, koji neće biti od  
17 pomoći Vijeću. I uložit ću sve napore da slijedim sudsku praksu koja je utvrđena  
18 i u ovom Vijeću.

19 Kao što sam rekao, hoću samo kratko da kažem nešto o predmetima *Krstić* i  
20 *Blagojević*. Ja znam da to nije suđenje koje se ovdje vodi, ali gospodin Ruez sa  
21 sudijom Rodriguesom i njegovim iskustvom iz Portugala, je ovdje vodio jedan  
22 sasvim drugi predmet i tu je dozvoljeno svjedocima da naširoko pričaju, i Vijeće  
23 je tražilo savjete od gospodina Rueza, tražilo je da on iznese  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svoje stavove, on je čak bio podstican da to uradi. To ovdje nije neophodno. Mi  
2 znamo koje Pretresno vijeće imamo pred sobom. Kao što znate, gospodin Nicholls  
3 Vas jako dobro poznaje, a mi smo kod posljednja tri svjedoka vidjeli šta možemo  
4 da očekujemo. Mi shvatamo da nismo ovdje u predmetu *Krstić*.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako me on dobro poznaje, ja sam  
6 iznenađen da se pojavio preda mnom sada.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ako želite da Vam kažem šta mi je  
8 rekao, možda je bolje da to izostavimo.

9 U Vijeću koje je sudilo u predmetu *Blagojević*, bilo je slično. Sudija Liu  
10 i Pretresno vijeće su dozvoljavali gospodinu Ruezu da ponudi objašnjenja i čak  
11 su tražili objašnjenja, i kao što znate gospodin Ruez je govorljiv Francuz, on  
12 je se jako angažovao u ovom predmetu i on vrlo otvoreno iznosi svoja mišljenja.  
13 Međutim, to nije moj stil. I mada sam ja bio glavni tužilac u predmetu  
14 *Blagojević*, nisam ja ispitivao gospodina Rueza, i ispitivanje je išlo u  
15 kontekstu zahtjeva Pretresnog vijeća. Mi poznajemo ovo Pretresno vijeće, pred  
16 kojom se sad pojavljujemo, i nije naša namjera da uđemo u bilo kakve probleme  
17 zbog kojih su zabrinuti advokati Odbrane.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dozvolite da Vas ovdje zaustavim i da se  
19 osvrnem na nekoliko pitanja. Vama je iznesen broj sati koji se predviđa za iskaz  
20 gospodina Rueza tokom direktnog ispitivanja i on ustvari premašuje ukupan broj  
21 sati za njegovo... njegovog svjedočenja bilo u predmetu *Blagojević* ili *Krstić*.  
22 Prema tome, logično proizilazi pitanje da li će se od Vas tražiti da od njega  
23 tražite da špekuliše, da nagađa, ili će mu se dati mogućnost i dozvoliti da

24

25

26

27

28

29

30

1 kaže sve što želi da kaže i ono što nije primjereno, da dolazi do neprimjerenih  
2 zaključaka, dakle, da ne slijedi sudsku praksu. Znači, kako mislite, kako Vi  
3 predviđate da njegov iskaz teče u tih pet sati, kada bitih... tih 15 sati, jer  
4 tih 15 sati bi moglo čak vrlo lako da postane i 20 sati.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, u toj predviđanju je uključeno  
6 unakrsno ispitivanje.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To nije ono što tvrdi Odbrana. Odbrana  
8 kaže da je tih 15 sati je predviđeno isključivo za glavno ispitivanje bez  
9 unakrsnog.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja se nadam to neće toliko dugo trajati,  
11 ali ovo je veliki predmet sa mnogo optuženih i mi smo dali jednu vrlo  
12 konzervativnu procjenu iz predostrožnosti. Gospodin. Ruez je identifikovao 260  
13 fotografija na 24 mjesta zločina i takođe i mnogo karata, i naša je namjera da s  
14 njim razmotrimo svako od mjesta zločina, da govorimo o tome šta je on vidio, šta  
15 je primjetio i možda to i jeste sporna tačka. Gospodin Ruez će također dati, od  
16 njega će se tražiti da on da informacije o kontekstu, zašto je na primer otišao  
17 u skladište Kravice. Tako da će on dati neke informacije iz druge ruke da bi  
18 mogao mjesta o kojima govori staviti u kontekst.

19 Na primer, jedan od njegovih prvih dokumenata je fotografija Potočara i  
20 on će identifikovati različite tvornice i zgrade, koje su relevantne da biste  
21 mogli da razmotrite Potočare i ono što je on saznao prilikom istrage od  
22 Muslimana koji su tamo ostali. On neće iznositi nikakve zaključke, ja se nadam,  
23 ali to su razlozi iz kojih moramo saznati te

24

25

26

27

28

29

30

1 informacije, jer su one važne za ta mjesta o kojima će govoriti i o ljudima koji  
2 su tamo bili, gdje su ljudi bili.

3 Neke stvari takođe u vezi sa bijelom kućom, zloglasnom bijelom kućom, mi  
4 smo već vidjeli ljude kako stoje na balkonu bijele kuće. On će nam pokazati gdje  
5 je bijela kuća. Reći će nam gdje su stajali Holandani kada su razgovarali i  
6 mogli su da ih vide. On će reći da je dobio informaciju od Muslimana ili  
7 gospodina Kingorija, o tome gdje su bili ti ljudi u bijeloj kući. On će nam  
8 pokazati fotografije ljudi kako stoje na balkonu bijele kuće.

9 To je neizbježno, jer to je krivična istraga o ubojstvima na mjestu  
10 zločina, tako da on mora da nam govori o opštem kontekstu i to je način na koji  
11 ja mislim da vodim glavno ispitivanje gospodina Rueza. Ali ja nemam namjeru da s  
12 njim idem u rezimiranje predmeta.

13 U prošla dva predmeta, on je bio naš prvi svjedok i mi smo od njega  
14 tražili da on da jednu vrstu rezimea o nekim suštinskim pitanjima, o dva  
15 suštinska pitanja, na primer, kuda je išla kolona i takođe da nam da malo  
16 istorijata u svemu tome. A kao što vidite, mi smo sada odlučili da počnemo sa  
17 žrtvama kao svjedocima. Možda će gospodin Ruez ponuditi kartu da bi pokazao dva  
18 pravca, ali to je samo za to da bismo mogli da se orijentišemo, a ne da on uđe u  
19 dugu raspravu o kolonama i o tome gdje su ljudi išli. On će se ograničiti samo  
20 na lokalitete i na to zašto su te stvari relevantne.

21 To će uključiti takođe pitanje: "Kako ste saznali za konkretno  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 mjesto zločina?" I on će biti u mogućnosti da kaže: "Dobili smo informacije od  
2 A, B, i C. Otišli smo i provjerili. Pronašli smo to i to, ovo su slike koje to  
3 pokazuju, pokazuju ono što smo mi našli." I mislim da su to informacije, čak i  
4 te iz druge ruke, one koje će Vam pomoći da shvatite bolje stvarne dokaze.

5 A ako se sjećate iz ovog podneska, mislim da su oni zabrinuti zbog  
6 njegovog ranijeg iskaza. Oni nikada nisu rekli da se fotografije ili dokazni  
7 predmeti koji su nuđeni u ranijem iskazu, da oni nisu relevantni i primjereni.  
8 E, to će biti njegov iskaz. A pravilo Međunarodnog suda je da se mogu prihvatiti  
9 dokazi iz druge ruke, ukoliko se smatra da su oni važni i da se onda procjenjuje  
10 koja će im se težina pridati. U nekim sistemima, gdje postoji porota, se onda  
11 kaže da se ne pridaje važnost takvim informacijama. Međutim, ovdje imamo na umu  
12 nešto sasvim drugo. Kao što znate, na Vama je da pridate kakvu god želite težinu  
13 određenim dokazima.

14 Ako pogledate presudu u predmetima *Blagojević* ili *Krstić*, nećete naći da  
15 se citira iskaz gospodina Ruez. Vidjet ćete u jednom trenutku da je gospodin  
16 Ruez znao da su oni bili u Potočarima i vidjet ćete video-snimak gospodina  
17 Krstića, intervju koji on daje. I gospodin Ruez kaže, mislim da niko neće  
18 uložiti prigovor na ovo. Ista stvar u vezi sa potpukovnikom Popovićem.

19 Dakle, to su stvari koje očekujem. Biće vjerovatno trenutaka kada  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ćemo morati da neke stvari popravimo. Možda ću ja da skrenem s puta, on će  
2 skrenuti s puta, ali ispraviti ćemo se. I mislim da nam za to ne treba nikakva  
3 odluka. Mislim da mi ne zaslužujemo da se donosi unapred odluka. Možda će nam  
4 malo smjernica pomoći, mada ja mislim da dobro znam šta Vi želite i takođe da  
5 znam šta misli sudija Kwon u vezi s tim. I ja mislim to je isto. Ja se spremam  
6 da završim, i ne želim... mislim da stvarno tu nemamo nikakav problem, a  
7 smjernice će nam dobro doći. A možda ćete Vi smatrati da ćete... da je potrebno  
8 postaviti neka pitanja gospodinu Ruezu koja Vas interesuju i molim Vas postavite  
9 ih. Mi ćemo imati i jedan video od tri sata i to je ustvari kompilacija  
10 različitih videosnimaka, koja je ustvari rezime svog materijala koji je  
11 akumulirao gospodin Ruez u tom vremenskom periodu. I on je ustvari ovdje samo da  
12 kaže šta je on sve skupio. I zbog toga ćemo pustiti taj video-snimak. I mi ćemo  
13 povremeno zatražiti od njega da zastane i da nam objasni, da nam identifikuje  
14 optužene. Oni su bili malo mladi tamo. To je bilo ratno vrijeme. Znači,  
15 identifikovati ćemo optužene. I uglavnom će se na tome i završiti.

16 Recimo, hotel Fontana, taj video-snimak nećemo pustiti kad bude svjedočio  
17 gospodin Ruez. To ćemo pustiti kada dođu Holanđani koji su bili tu. Mislim da to  
18 neće biti problem jer gospodin Ruez ne treba da bude osoba koja će predstavljati  
19 vezu, na osnovu čijeg će se iskaza povezati različite jedinice i osobe koje se  
20 nalaze na filmu.

21 I mislim da tu neće biti nikakav problem. Ja mislim da postoje za i  
22 protiv, ali u svakom slučaju mislim da ćete Vi biti zadovoljni njegovim iskazom.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Vidim da se gospodin Haynes ne slaže  
2 s Vama.

3 G. HAYNES: [simultani prevod] Sada je 6.30 u noći, prije nego što  
4 gospodin Ruez treba da počne da svjedoči, i to je 10 godina od kako je on vodio  
5 istragu. I sve je to jasno rečeno u podnesku, ali želim da to naglasim ponovo.  
6 On nikada nije naveden kao svjedok u ovom predmetu i naše kolektivno iskustvo, i  
7 u okviru sudske prakse ovog Međunarodnog suda i sudske prakse iz kojih mi  
8 dolazimo, je da je to vrlo jedinstven događaj. On je glavni istražitelj i mi  
9 moramo da čekamo da nam gospodin McCloskey kaže, maltene pola sata prije nego  
10 što će on početi da svjedoči, da nam kaže šta će on svjedočiti. Na osnovu onoga  
11 što sam upravo čuo od gospodina McCloskeyog, koji nam je rekao da će on  
12 rezimirati ovo ili prenijeće informacije iz druge ruke u vezi sa onim, mi imamo  
13 pravo da se oslanjamo na 430 stranica transkripta da bismo pogledali kakav je  
14 bio njegov iskaz pred ovim Međunarodnim sudom prije sljedeće srijede kada on  
15 treba da svjedoči. A gospodin McCloskey je upravo rekao da će njegov iskaz biti  
16 upravo onakav kakav je bio i ranije.

17 Nije se razmotrilo jedno pravno pitanje i mislim da je ustvari pet  
18 pretresnih vijeća i jedno žalbeno prihvatilo da je prihvatljiv iskaz  
19 istražitelja Tužilaštva, a to je nešto što u ovom slučaju ne može biti  
20 prihvatljivo.

21 Mi smo dugo o tome razmišljali i mi imamo zajedničko mišljenje da ono što  
22 se desilo u predmetu *Krstić i Blagojević* nije trebalo da se desi i ne

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 smije da se desi ponovo. Mi smo mogli da ostavimo to za onaj dan kada počne  
2 svjedočenje, kao što se desilo recimo u predmetu *Milošević*, što vrlo dobro zna  
3 sudija Kwon. Mi smo proveli... mogli provesti dan za danom, sedmicu za sedmicom,  
4 i skakati i govoriti: "To nije primjereno pitanje. To nije primjereno pitanje",  
5 i pretvoriti njegov iskaz u jedno izlomljeno... izlomljeni događaj, koji se ne  
6 može uopšte spojiti i shvatiti, ali smo odlučili da idemo ovim putem i da  
7 zatražimo odluku u ovom trenutku, jer smatramo da je to primjereno. Smatramo da  
8 je to takođe znak ljubaznosti u odnosu na Tužilaštvo i Pretresno vijeće i  
9 svjedoka jer je potpuno primjereno. I primjereno je iz tri razloga.

10 Prvo, ovo je vrlo važna odluka.

11 Drugo, zato što ima izgleda da to nije posljednji put da ćete tako nešto  
12 morati razmatrati u ovom predmetu i smatramo da je važno da se sada donese  
13 odluka u vezi s tim.

14 I treće, zbog samog gospodina Rueza. Ja ne znam da li sam isključivo  
15 razmatrao njegov iskaz tako detaljno kao što jesam. Vidjeli ste rezime koji sam  
16 pripremio i priložio o dodatku A našem podnesku i dio koji sam citirao iz  
17 njegovog iskaza u predmetu *Blagojević*. I to je ustvari pričanje priče. To je ono  
18 što je on radio. Fraza koja je korištena tokom uvodne riječi, mislim da je to  
19 koristio gospodin Ostojić i gospodin McCloskey, a /?to/ je "prazna posuda".  
20 Gospodin Ruez je na suprotnoj strani te skale prazne posude. On je puna posuda.  
21 On ima puno informacija, puno mišljenja i niko ne može da ga krivi što on želi  
22 da to iznese.

23 On će mi oprostiti. Ja sam se ustvari sreo s njim. Gospodin McCloskey me

24

25

26

27

28

29

30

1 je predstavio,. Oprostite mi što ga karakteriziram kao toplu flašu šampanjca.  
2 Samo ga malo podstaknete i istog momenta izleteti čep i cijeli sadržaj.

3 I vidjet ćete u podnesku koji sam sačinio, da u odgovoru na jedno  
4 jednostavno pitanje u predmetu *Blagojević*, naime: "Koliko je daleko Bratunac od  
5 Potočara," on daje odgovor koji je trajao 25 minuta, a uključio je i njegove  
6 stavove u vezi sa ovim, sa onim, njegove procjene, ljude s kojima je razgovarao,  
7 koje ovo Pretresno vijeće neće nikada pres... saslušati i slično.

8 Vrlo je ljubazno od gospodina McCloskeyog što nam je ponudio da sačekamo  
9 i da to vidimo, ali ne hvala. Mi bismo željeli da dobijemo odluku o  
10 prihvatljivosti iskaza gospodina Rueza u ovom suđenju i to da je dobijemo sada.

11 Ima još nekoliko stvari koje želim da iznesem. Osvrnut ću se, odnosno  
12 obratit ću se profesionalnim sudijama u ovom trenutku. Vi ste naravno  
13 profesionalne sudije, što znači da imate sposobnost da procijenite i bavite se  
14 iskazima ili dokazima koje bi... od kojih bi se porota ili laici na izvjestan  
15 način normalno zaštitili. Vi ste na izvjestan način kao roditelji koji se brinu  
16 o djeci, Vi se možete brinuti o samim sebi.

17 Oprostite mi zbog jedne druge analogije. To je kao kada imate  
18 večeru... ribu za večeru. Vi kao odrasli možete da odlučite da li ćete da jedete  
19 file ili ćete da jedete i kosti, ribu sa kostima. Vi ste u stanju to da  
20 odlučite. Vi ste u stanju da odlučite kako ćete da tretirate dokaze. A ono što  
21 radi Tužilaštvo u ovom predmetu, on Vam je ponudio pohovanu ribu, ribu koja je

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 već... odnosno dokaze koji su već toliko obrađeni da nemaju svoj originalni  
2 ukus, originalni sadržaj. To bi mi pravno zvali dokazima koji nemaju dokaznu  
3 vrijednost i koji su potpuno nepotrebni. To bi bio jezik Pretresnog vijeća.

4 Hoću takođe da govorim o tome kako će javnost shvatiti funkcionisanje  
5 pravde. To su... ovo su vrlo teške optužbe i javnost pažljivo prati rad Suda. I  
6 mada javnost nema pravna znanja, sudije i advokati su uvijek u žiži javnog  
7 interesovanja. Ovo iznosim uz veliko poštovanje.

8 Gospodin Ruez je zaposlen... bio je zaposlen u Ujedinjenim nacijama kao i  
9 gospodin McCloskey, i kao što ste Vi. Svi prihvatamo i shvatamo koncept  
10 nezavisnosti i objektivnosti advokata i sudskog sistema. Međutim, bojim se da  
11 javnost to ne gleda na taj način, ona želi da se ostvari pravda. A osuda koja bi  
12 bila u cijelosti... koja bi se u cijelosti oslanjala ili djelimično barem na  
13 ovakve iskaze, bila bi za javnost šok.

14 Mogu li sada govoriti o nečemu drugom, što je pokrenuo gospodin  
15 McCloskey, naime o pitanju prethodne prakse.

16 Ponavljanje loše prakse ne znači dobru praksu, a ovo suđenje nije  
17 ponavljanje suđenja u predmetu *Krstić* ili *Blagojević*. Po našem mišljenju,  
18 Tužilaštvo i Pretresno vijeće su pogriješili u predmetu *Blagojević*.

19 Moram da kažem da ja imam simpatije za one koji su branili *Krstića*, kao  
20 što sam ranije rekao, gospodin Ruez nije 11 godina dao izjavu svjedoka. Kako su

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 trebali da ga pripreme za iskaz kada je ušao u tu sudnicu, kada su u sudnici  
2 bile karte i videosnimci o kojima oni nisu prethodno obaviješteni, nisu znali  
3 šta će on reći? Možda je... iznenađuje da nisu uložili nikakve prigovore, ali  
4 takve stvari se dešavaju i na ozbiljnim suđenjima u 21. stoljeću, i ja to sm...  
5 ali ja smatram da je to nevjerovatno.

6 I na kraju, kada je riječ o efikasnom vođenju suđenja. Ovo je sami  
7 početak suđenja i ovo je jedan od vrlo važnih trenutaka, ne samo zbog odluka o  
8 dokaznom postupku i kako će se dokazi izvoditi, već i u odnosu na vrijeme.  
9 Protekla su dva tjedna, mi smo saslušali dva svjedoka i čini mi se da tu stvari  
10 malo izmiču kontroli.

11 Meni je vrlo teško ovo sada reći, a da pri tome ovo ne zvuči kao  
12 prijetnja. Možda je to dijelom posljedica neadekvatnosti mog načina zastupanja  
13 ove... ove teze, ali eto, ako će to već zvučati kao prijetnja, što se može,  
14 riskirat ću. Ako Vi otvorite vrata gospodine Ruezu i ovom vrsti svjedočenja,  
15 iskazu koji će on dati, Vi ćete otvoriti jednu Pandorinu kutiju. Vi ćete  
16 otvoriti vrata mogućnosti da mjesecima traju ovakva svjedočenja, svjedočenja  
17 koja se temelje na iskazima iz druge ruke i koja su puna spekulacija.

18 Ja ću Vam sada ispričati jednu priču. Prije nekoliko dana neko mi je dao  
19 jednu knjigu i rekao da je moram pročitati. A knjiga se zove *Srebrenica*,  
20 *neizrečena istina*. Nije bila nešto posebno, međutim, bila je dosta zanimljiva  
21 biografija koja se pojavljuje na kraju te knjige, koja je puna detalja i imena  
22 ljudi koji su napisali članke o Srebrenici. Svatko od njih, vjerojatno svi oni  
23 su došli do različitih zaključaka, kao što je došao i gospodin Ruez, svatko od  
24 njih je imao svoje viđenje istrage i svatko od njih je želio te svoje zaključke

25

26

27

28

29

30

1 priopćiti, kao što je to želio i gospodin Ruez.

2           Ako zatvorite vrata gospodinu Ruezu i ovom načinu izlaganja dokaza,  
3 odnosno ovom načinu pričanja priče jer je upravo to što se dogodilo Krstiću i  
4 Blagojeviću, Vi ćete imati pod kontrolom ovaj predmet. I ne samo to, imat ćete  
5 daleko bolji način kontroliranja izvođenja dokaza. A što je bolje za vođenje  
6 jednog postupka od toga? Bolje nego da se moramo... da moramo posegnuti za nekim  
7 umjetnim načinima vođenja postupka, a to je da se ograničava vrijeme koje  
8 stranke imaju za izvođenje svoje teze. Jedan od principa na koji se ja ne želim  
9 osvrutati i o čemu ne želim govoriti je brzina suđenja i kako se ona odnosi sa  
10 potrebom za pravičnim suđenjem.

11           I zadnje, sudska praksa Tribunala je uspostavljena, ona je konzistentna.  
12 Ona je već neko vrijeme tu, tri, četiri godine i tužitelj to vrlo dobro zna. Oni  
13 su mogli uzeti izjavu od svog glavnog istražitelja otkad su donesene ove  
14 relevantne odluke u *Miloševiću*. Mi smo to mogli pročitati. Mi smo mogli reći sa  
15 ovim se slažemo, sa ovim se ne slažemo.

16           Mi smo i dalje pripremljeni da usvojimo svaki plan, svaku kartu,  
17 videosnimku, svaku fotografiju i sve što se prikazuje. Tako se rađe istrage o  
18 krvnim deliktima. Tako se radilo u predmetu *Milošević*.

19           Odluke tog vijeća, ne samo da su konzistentne, pa čak i monotone  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 uslijed svoje konzistentnosti, one su osim toga i izraz prava kako je nama  
2 poznato i svako suprotno mišljenje je jednostavno neodrživo.

3 Ja nemam sumnje u integritet profesionalnosti gospodina Rueza i mene bi  
4 fasciniralo saslušati njegove teze i teorije, ali ne ovdje, ne na suđenju za  
5 kaznena djela.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali gospodine Haynes, Vi nećete poreći da  
7 su tu i neke stvari koje su potpuno prihvatljive, zar ne?

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, naravno. On može reći: "Ja sam snimio  
9 ovu fotografiju. Ovo je fotografija skladišta Kravice."

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zašto bi takvom nečemu zatvorili vrata?

11 G. HAYNES: [simultani prevod] Zato jer je to gubljenje vremena, ako će on  
12 sam ovdje doći i reći: "Ja sam to uslikao." Mi se možemo jednostavno  
13 sporazumjeti s tužiteljem u vezi toga.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, ali Vi ovdje niste konkretno naveli s  
15 čim biste se bili spremni složiti. U Vašem pisanom podnesku Vi kažete da se ne  
16 možete složiti ni sa čim.

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Mi ćemo se složiti sa svakim dokaznim,  
18 konkretnim dokaznim predmetom, odnosno reći ćemo da je to točno to što taj  
19 dokazni predmet prikazuje.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro, ali ako biste se možda osvrnuli na  
21 ovaj konkretni primjer koji je dao gospodin McCloskey, na primer, Kravica i  
22 skladište u Kravici. Što o tome mislite?

23 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja tvrdim da je to nedopustiv dokaz.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zašto?

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Zato što je to rezime drugih dokaza. To je  
2 jednostavno njegov zaključak u vezi onoga što je on tamo vidio i zašto je on  
3 tamo bio?

4 Mogu li Vam dati jedan primjer?

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, izvolite.

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Pretpostavimo da je on istražitelj koji  
7 raspolaže velikim brojem informacija i koji je tamo otišao jer ga je nešto na to  
8 ponukalo. Da li je to dopustiv dokaz? Da li to ima neku probativnu vrijednost?  
9 On nema ništa više probativne vrijednosti, osim situacije kada bi on došao pred  
10 Vas i rekao: "Meni je nekoliko preživjelih reklo da su oni uhapšeni u blizini  
11 neke ceste, nekog stupa, da je tamo... da su bile tračnice, i ja sam onda  
12 odlučio pokrenuti istragu." I sada imate sličnu situaciju kao što je imalo  
13 Vijeće u predmetu *Milošević*, i Žalbeno vijeće u predmetu *Milošević*, a čak i  
14 Raspravno vijeće u predmetu *Kordić*, kada su sva ta vijeća rekla u svojim  
15 odlukama da je nedopustiv dokaz takav dokaz od strane istražitelja, da on nema  
16 probativnu vrijednost. A ako to stavite u kontekst, to je samo jedan drugi način  
17 da tražite od njega da Vam da objašnjenje, da vam ispriča svoju priču. A to je  
18 upravo ono što Vi ne biste trebali čuti.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, ali on ne kaže o tome kako je došlo  
20 do ubojstava, on samo hoće svjedočiti o konkretnoj lokaciji.

21 G. HAYNES: [simultani prevod] Ali to je usko povezano jedno s drugim.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kao i karta. Karta se koristila kako bi  
23 se identificirala cesta u slučaju prethodnog svjedoka, i to smo onda označili  
24 crvenom bojom.

25 G. HAYNES: [simultani prevod] Uz svo dužno poštovanje, suče Kwon,  
26  
27  
28  
29  
30

1 prethodni svjedok je događaja, on je bio u Srebrenici. I upravo je to primjer  
2 kako se izvode takvi dokazi. Imate ovdje svjedoka događaja, koji može svjedočiti  
3 o činjenicama i prezentirate mu kartu. Prezentirate mu videosnimku. Pitate ga:  
4 "Da li je to doista sala u kojoj ste Vi bili držani? Da li je to doista cesta na  
5 kojoj ste zarobljeni?" I tako dalje.

6 Međutim, slušati gospodina Rueza kako govori: "Meni su pričali svjedoci  
7 da su oni krenuli tom cestom," je upravo primjer materijala koji nema ama baš  
8 nikakve probativne vrijednosti, koji je repetitivne prirode i kao takav  
9 nedopustiv.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali što se događa u nacionalnom  
11 zakonodavstvu, da imate istragu nekog ubojstva, na primjer? Sud će saslušati  
12 jednog običnog istražitelja, odnosno glavnog inspektora koji je zadužen za  
13 istragu krvnog delikta, koji je primio informaciju od osobe čiji identitet ne  
14 može otkriti.

15 On sam ne može naći i locirati oružje koje je korišteno u tom ubojstvu i  
16 prema, i prema Vašoj teoriji onda, čak ni takvog jednog istražitelja Sud ne bi  
17 mogao pozvati da svjedoči.

18 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, ali on bi mogao reći da on na kraju  
19 priče došao do oružja.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi, dakle, tvrdite da je samo pitanje  
21 nedopustivo?

22 G. HAYNES: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

23 SUDIJA PROST: [simultani prevod] Gospodine Haynes, dakle, Vi tvrdite da  
24 doći i reći jednom istražitelju, odnosno pitati jednog istražitelja zašto je  
25 otišao na konkretnu lokaciju ne bi bilo dopustivo u zemljama koje striktno  
26 primjenjuju pravilo nedopustivosti iskaza iz druge ruke. Ali Vi kažete da bi mi  
27 ovdje sada na Tribunalu, koji inače dozvoljava dokaze iz druge ruke, sada

28  
29  
30



1 trebali još čvršće i rigidnije primjenjivati to pravilo. Da li to hoćete reći?

2 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, ali Vi sada dajete primjere koji su  
3 vrlo udaljeni od gospodina Rueza. Ako ste pročitali taj relevantni dio u našem  
4 podnesku, vidjet ćete kakvu priču on priča. To je priča na osnovu koje je  
5 jednostavno nemoguće doći do izvora informacija.

6 Što se mene tiče, ja nemam nikakvih problema s tim da on kaže: "Ja sam  
7 otišao u Kravicu u skladište jer je većina informacija koje sam primio govore o  
8 tom mjestu kao o potencijalnom, odnosno kao mjesto pogubljenja." Međutim, mene  
9 smeta sljedeće, a to je da on dođe i kaže: "Mi smo našli lokaciju za koju  
10 vjerujemo da je bila mjesto pogubljenja. Međutim, nemamo svjedoka koji će doći i  
11 reći da su oni tamo bili pogubljeni."

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovaram. Ovo nema nikakvog smisla. Ja  
13 moram uložiti prigovor. Mislim da kolega ovdje pokušava Sud navesti na pogrešni  
14 put.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I ja isto mislim da se ne moramo  
2 zaputiti ovim putem, jer nama sad to nije predočeno, odnosno ne znamo za ove  
3 stvari koje navodi zastupnik odbrane.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Želite li još odgovoriti na neko pitanje?

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Još jedna stvar. Izgleda da se Vi oboje  
6 slažete s time da postoji sudska praksa o ovom problemu na Tribunalu.

7 G. HAYNES: [simultani prevod] Oprostite. Zaboravio sam jednu odluku u  
8 *Miloševiću*. A to je odluka od 27. marta /u engleskom transkriptu: "22. marta"/,  
9 a odnosi se na dopustivost dokaza Mortensen /?Morten Torkildsen/. Dakle, to je  
10 četvrta konzistentna odluka po ovom pitanju.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Meni se čini da po prvi put slušam ovako  
13 nešto i mislim da se ovdje stvarno napada gospodin Ruez, a i raspravna vijeća u  
14 dva prethodna predmeta. To je... to nije u redu i mislim da ovako se ne može  
15 pomoći ovom Sudu.

16 Ono što smo mi pričali, o čemu smo mi pričali, nije primjer britanskog  
17 prava. Gospodin Ruez je ovdje pogrešno predstavljen. Povezuje se sa različitim  
18 sudovima, sudovima širom Europe, pa čak i sudovima u Kini, sve su to dostojni  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 časni sudski sistemi i mislim da se treba na odgovarajući način povezati ovaj  
2 problem, ovoga svjedoka sa tim sudovima.

3 SUDIJA PROST: [simultani prevod] Gospodine Haynes, još samo nešto. Da li  
4 Vi tvrdite da bismo mi trebali usvojiti nešto što biste nazvali *pre-emptivnom*  
5 odlukom, odnosno nešto što bi bio jedan preliminarni pristup, a što bi se moglo  
6 primijeniti i na druge svjedoke koje će izvesti kako tužitelj tako Odbrana?

7 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja apeliram na Vas da donesete preliminarnu  
8 odluku u slučaju gospodin Rueza. Ja mislim da je to vrlo jasno i da se vrlo  
9 jasno može povezati sa onim što smo naveli pod naslovom "Proceduralna pitanja" u  
10 našem podnesku. Ja doista nisam htio biti uvredljiv u odnosu na gospodina Rueza.  
11 Ako sam ga uvrijedio sa svojom analogijom i priči o flaši toplog šampanjca, ja  
12 se doista ispričavam.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine McCloskey.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Još samo jednu minutu, nešto što sam  
15 propustio reći.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripta: "Da, izvolite."

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nešto što je jedinstveno je razmjer ovog  
3 zločina, ovih zločina. Naime, mi ovdje govorimo o 24 lokacije, govorimo o  
4 tisućama i tisućama žrtava. Ako ćemo doista striktno držati se pravila, mi bismo  
5 onda morali trebati dovesti sve potencijalne svjedoke koji se vezuju za sve ove  
6 lokacije i ovdje ćemo ostati do godine 2020., a ova institucija ne radi, ne radi  
7 to. Ovo nije smisao ove institucije. Ove stvari, ovi zločini su jedinstveni za  
8 ovu instituciju. Mi moramo moći dozvoliti određenu količinu dokaza iz druge  
9 ruke, upravo iz ove... i u ovu svrhu, zato što su ovo ogromni predmeti i traže  
10 određenu fleksibilnost.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dosta smo čuli. Donijet ćemo  
12 odluku što je moguće prije. Želim Vam svima ugodnu večer. Rasprava se završava  
13 za danas.

14 ... Sjednica završena u 18.57h.

15 Nastavak zakazan za srijedu,

16 06.09.2006. u 09.00h.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30